



# MOLEN BEEKINFO

Le bulletin d'information des habitants  
de Molenbeek-Saint-Jean • Trimestriel

• Septembre - décembre 2020

*Het informatieblad voor de inwoners  
van Sint-Jans-Molenbeek • Driemaandelijks*

• September - december 2020

## Molenbeek, le futur se construit aujourd’hui !

### Vandaag bouwen aan de toekomst !



**Bourgmestre - Burgemeester****Catherine MOUREAUX**

cmoureaux@molenbeekirisnet.be | 02/412 37 00 | (PS)

Enseignement francophone - Développement Territorial - Prévention - Seniors - Cultes et Laïcité - Aide aux victimes | **Franstalig Onderwijs - Territoriale Ontwikkeling - Preventie - Senioren - Erediensten en Vrijzinnigheid - Slachtofferhulp**



02/600 49 47  
fschepmans  
@molenbeekirisnet.be  
(MR)

Première Échevine | Eerste Schepen

**Françoise SCHEPMANS**

Culture francophone - État civil - Tourisme - Relations internationales | **Franstalige Cultuur - Burgerlijke Stand - Toerisme - Internationale Betrekkingen**



02/ 412 36 40  
aachaoui  
@molenbeekirisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Abdellah ACHAOUI**

Mobilité - Espaces Verts et Plantations - Énergie - Environnement, Développement Durable - Simplification administrative | **Mobiliteit - Groene Ruimten en Beplantingen - Energie - Leefmilieu - Duurzame ontwikkeling - Administratieve vereenvoudiging**



02/412 38 90  
jvandamme  
@molenbeekirisnet.be  
(SP.A)

Schepen | Échevin

**Jef VAN DAMME**

Openbare Werken - Gemeentelijke Eigendommen - Nederlandstalig Onderwijs | Travaux publics - Propriétés communales - Enseignement néerlandophone



02/ 412 37 20  
omahy  
@molenbeekirisnet.be  
(MR)

Échevin | Schepen

**Olivier MAHY**

Logement - Démographie - Crèches francophones | **Huisvesting - Demografie - Franstalige Kinderopvang**



02/ 412 37 30  
jazaoum@molenbeekirisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Jamel AZAOUM**

Sports - Présidence de Molenbeek Sport - Participation citoyenne | **Sport - Voorzitterschap van Molenbeek Sport - Burgerparticipatie**



02/ 600 49 53  
gvanleeckwyck@molenbeekirisnet.be  
(MR)

Échevin | Schepen

**Georges VAN LEECKWYCK**

Budget et Finances - Économat - Informatique | **Begroting en Financiën - Economaat - Informatica**



Présidente du CPAS | **Voorzitster van het OCMW**  
Dina BASTIN  
02/ 412 53 11  
Com.1080@publilink.be

Molenbeek Info N°63 - Publication communale de Molenbeek-Saint-Jean - Graaf van Vlaanderenstraat 20 Rue Comte de Flandre - 1080 Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean - molenbeek@molenbeekirisnet.be - Tel. : 02/412 37 90

E.R. - V.U. : Collège des Bourgmestre et Echevins | College van Burgemeester en Schepenen.

Impression | Gedrukt door : Moderna Printing - Traduction | Vertaling : Ubiquis Belgium - Layout, photos et mise en page / foto's en design : Service de la communication | Dienst communicatie - 40000 ex. - © Cover : B612

**Focus**

Edito de la Bourgmestre | **Edito van de Burgemeester**

p.4 - 5

**Focus covid-19**

Le centre de test Covid-19 triple sa capacité | **Het testcentrum verdrievoudigt zijn testcapaciteit**

p.6 - 7

Le suivi des contacts, comment ça fonctionne ? | **Hoe werkt contactopvolging?**

p.8 - 9

Ensemble pour combattre la pandémie | **Samen de pandemie bestrijden**

p.10

**ACTU | NIEWS**

Ponts maintenus avec Mokrisset | **Bruggen blijven bouwen met Mokrisset**

p.11

Bouger?c'est bon pour le moral! | **Bewegen is goed voor het moreel!**

p.12

Molenbeek en 2050: une vision d'avenir | **Molenbeek in 2050: een toekomstvisie**

p.13

Prime au logement | **Huisvestingspremie**

p.14 - 15

**QUOI DE NEUF ? | HEET VAN DE NAALD**

Réaménagement de la place du Cheval Noir | **Herrichting van het Zwart Paardplein**

p.16

Gare de l'Ouest : Un centre communautaire et sportif sur le site du Pythagoras | **Weststation : Een wijk- en sportcentrum op de site van Pythagoras**

p.17

Une nouvelle passerelle à la sortie du métro Comte de Flandre | **Een nieuwe loopbrug aan de uitgang van de metro Graaf van Vlaanderen**

p.18

Le Pont Suzan Daniel en construction | **De brug Suzan Daniel in aanbouw**

p.19

**ACTION SOCIALE | SOCIALE ACTIE**

La solidarité avant tout | **Solidariteit boven alles**

p.20 - 21

Un été commercial | **Een commerciële zomer**

p.22

**C'EST TOUT NOUVEAU / SPLINTERNIEUW**

1 kilomètre de piste cyclo-piétonne le long de la rue Alphonse Vandenepeereboom | **1km lang fiets- en wandelpad langs de Alphonse Vandenepeereboomstraat**

p.23

**PROPRETÉ | NETHEID**

Malpropreté : un fléau à éradiquer ! | **Komaf maken met zwerfvuil!**

p.24

**MOBILITÉ | MOBILITEIT**

Rues réservées au jeu | **Speelstraten**

p.25

**SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE | OP WEG NAAR SCHOOL**

La pédagogie active, c'est quoi? | **Wat is actieve pedagogie?**

p.26 - 27

**CULTURE | CULTUUR**

Portrait de Dirk Deblieck | **Portret van Dirk Deblieck**

p.28 - 29

**FLASHBACK**

p.30 - 31

**AGENDA**

p.32 - 38

**NUMÉROS UTILES | NUTTIGE CONTACTGEGEVEN**

p.39

**FIRS DE NOTRE COMMUNE | TROTS OP ONZE GEMEENTE**

Les classes d'été : un grand succès ! | **De zomercursussen zijn een groot succes!**

p.40





## Beste Molenbekenaars,

Sinds maart ziet ons dagelijks leven er helemaal anders uit door de COVID-19-epidemie. Door dit virus hebben we ons gedrag en onze gewoonten radicaal moeten veranderen.

Vrijwel overal een mondmasker dragen, onze ouders niet meer omarmen, onze vrienden niet meer omhelzen of, wat er ook gebeurt, aan social distancing doen tijdens ontmoetingen of gebeurtenissen vol vreugde of emotie. Die verplichtingen zijn soms heel moeilijk na te leven.

### Laten we elkaar beschermen

Ik weet dat, gezien de situatie, velen van u de zomer in onze gemeente hebben doorgebracht. Anderen kregen toch de kans om hun vakantie in het buitenland door te brengen. Nogmaals, als u op vakantie bent gegaan in een land dat buiten de grenzen van het Schengengebied of in een rode zone ligt, bent u verplicht om een test te ondergaan en 14 dagen in quarantaine te blijven zodra u terug in België bent. Dit niet alleen om uzelf te beschermen, maar ook om anderen te beschermen en te voorkomen dat ze besmet raken.

### Een testcentrum in Molenbeek

Voor uw gemak herinner ik u eraan dat onze gemeente tot eind december haar eigen screeningcentrum heeft geopend, aan de Ninoofsesteenweg 100. In dit centrum kunt u zich gratis laten testen op het virus, zonder langs te gaan bij uw behandelende arts.

### De kinderen moeten terug naar school

In september is ook de start van het nieuwe schooljaar aangepast aan de omstandigheden. De verantwoordelijken van al onze scholen hebben hard gewerkt om onze kinderen optimaal te kunnen verwelkomen, met de nodige veiligheidsmaatregelen. Ik wil benadrukken dat het heel belangrijk is dat

kinderen opnieuw in het schoolritme terechtkomen. Na een lange lockdown moeten we hen immers de kans geven om onder normale omstandigheden verder te leren, samen met hun klasgenoten.

### Bewegen is goed voor de gezondheid!

Ook in onze sportieve en culturele activiteiten proberen we het virus een plaats te geven. Onze culturele centra bieden opnieuw een rijk en intens creatief programma aan, waardoor de werknemers in de sector, die vreselijk hebben geleden onder de crisis, geleidelijk de draad weer kunnen oppikken.

Ik ben ook blij dat onze sportclubs onder strikt aangepaste voorwaarden opnieuw van start gaan met de trainingen en competities met hun teams van jonge en minder jonge sporters.

Ik sluit af met goed nieuws: we hebben een gezondheidsprotocol ingevoerd waardoor het gemeentelijk zwembad sinds 1 september opnieuw kan worden geopend.

Ik heb er persoonlijk op aangedrongen dat alle schoolkinderen opnieuw zwemlessen zouden kunnen volgen.

Ik wens u en uw naasten een heel mooi begin van het nieuwe schooljaar en vraag u meer dan ooit om voorzichtig te zijn en de richtlijnen strikt na te leven in deze moeilijke tijden.

Veel moed!

**Catherine Moureaux,**  
Uw burgemeester

## Chères Molenbeekois, chers Molenbeekois,

Depuis le mois de mars, notre quotidien est bouleversé par l'épidémie de Covid 19. Le virus nous oblige à changer radicalement nos gestes et nos habitudes.

Porter un masque de protection pratiquement en tous lieux, ne plus prendre nos parents dans nos bras, ne plus embrasser un ami ou garder, quoi qu'il advienne, la distance physique lors des rencontres ou événements teintés de joie ou d'émotion sont des contraintes parfois très difficiles à accepter.

### Protégeons-nous les uns les autres

Je sais que, compte tenu de la situation, beaucoup d'entre vous ont passé l'été dans la commune. D'autres ont, malgré tout, eu la chance de passer leurs vacances à l'étranger. Je rappelle, si vous êtes dans ce cas et que vous avez effectué un séjour dans un pays situé hors des frontières de l'Espace Schengen ou dans une région classée « Rouge », que vous avez l'obligation, dès votre retour sur le sol belge, de vous soumettre à un test de dépistage et d'observer une quarantaine de 14 jours. Il s'agit non seulement de vous protéger mais aussi de protéger les autres en évitant tout risque de les contaminer. Cette règle restera en vigueur longtemps. Il faut nous y habituer et faire le nécessaire.

### Un centre de test à Molenbeek

Afin de faciliter vos démarches, notre commune a mis en place, au moins jusqu'à la fin du mois de décembre, son propre centre de dépistage, situé chaussée de Ninove 100. Nous avons récemment développé un partenariat avec le fédéral, la Région et l'hôpital Saint-Pierre qui a permis de tripler la capacité de test de notre centre ! Vous pourrez découvrir dans ce journal toutes les précisions concernant le centre de dépistage.

### Les enfants doivent retourner en classe

Septembre est marqué par une rentrée scolaire adaptée aux circonstances. Les responsables de toutes nos écoles ont travaillé d'arrache-pied pour permettre à nos enfants d'être accueillis de façon optimale, avec les mesures de sécurité qui s'imposent.

Il est particulièrement important pour nos enfants de reprendre une scolarité régulière! Après une longue période de confinement, ils doivent pouvoir poursuivre leur apprentissage dans des conditions plus normales, aux côtés de leurs camarades de classe.

### Bougeons pour notre santé!

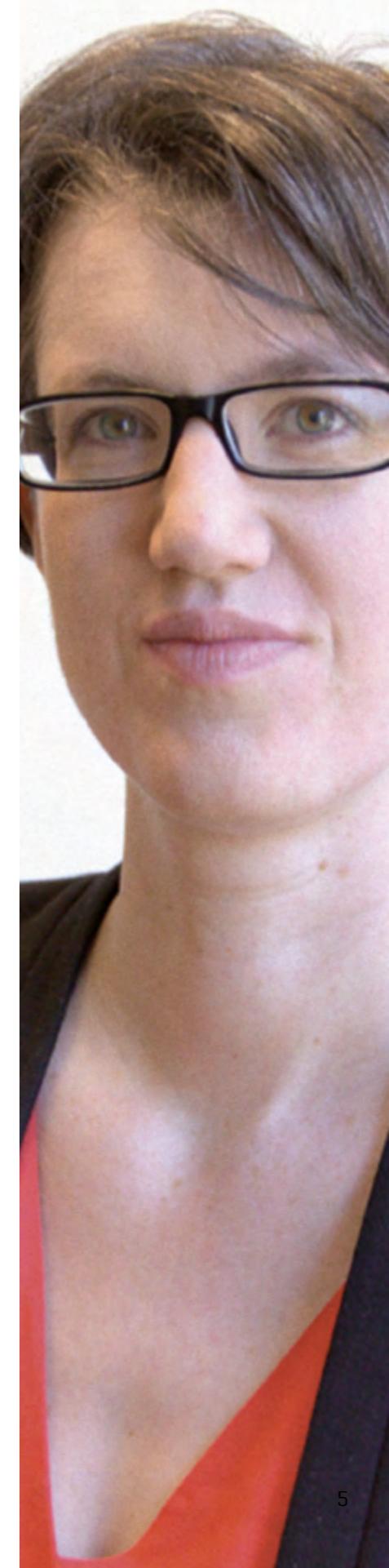
Enfin, la cohabitation avec le virus doit aussi se vivre aussi dans nos activités sportives et culturelles. Nos lieux culturels proposent à nouveau un programme riche et intense au niveau de l'expression créative, permettant aux travailleurs du secteur, qui ont terriblement souffert de la crise, de revivre peu à peu de leur métier. Je me réjouis de voir nos clubs sportifs redémarrer les entraînements et la compétition avec leurs équipes de jeunes et de moins jeunes, dans des conditions strictement adaptées évidemment.

Je terminerai par une très bonne nouvelle : nous avons mis en place un protocole sanitaire qui a permis la réouverture de la piscine communale depuis le 1er septembre ! Elle est désormais accessible sur rendez-vous. Un grand nombre de plages horaires sont dévolues au public. Profitez-en !

Je vous souhaite, à vous et à vos proches, une très belle rentrée et vous demande, plus que jamais, de rester prudents et de respecter strictement les consignes de mise en cette période difficile que nous traversons.

Bon courage à tous !

**Catherine Moureaux,**  
Votre Bourgmestre

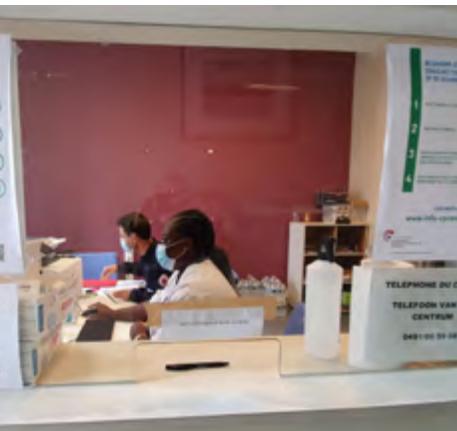


## Testcentrum COVID-19

# Sint-Jans-Molenbeek verdrievoudigt zijn testcapaciteit

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek heeft een eigen screeningcentrum voor COVID-19 geopend. In dit centrum kunnen de inwoners van de gemeente zich laten testen op het virus zonder bij hun arts te moeten langsgaan.

Het doel van dit initiatief is zoveel mogelijk inwoners van Sint-Jans-Molenbeek te testen en hun verplaatsingen tot een minimum te beperken. Vooral ook omdat onze gemeente geen ziekenhuis op haar grondgebied heeft.



Een gebouw van de gemeente aan de Ninoofsesteenweg 100 werd speciaal ingericht om de werking van dit centrum mogelijk te maken en leden van het gemeentepersoneel werden ter beschikking gesteld om de coördinatie en het beheer van de activiteiten te verzekeren.

Er wordt een partnerschap opgezet met het lokale Rode Kruis voor de opvang van patiënten, terwijl vrijwill-



## Centre de dépistage COVID 19

# Molenbeek-Saint-Jean triple sa capacité de test

lige artsen de tests uitvoeren.

De gemeentediensten hebben een brief gestuurd naar bijna 500 huisartsen op het grondgebied van Molenbeek om hen te informeren over het bestaan van deze infrastructuur, die nu officieel deel uitmaakt van het netwerk van Brusselse centra.

"In de huidige context van de pandemie is het van essentieel belang om de terugkeer van vakantiegangers die verblijven in rode zones of in niet-Europese landen zo goed mogelijk te beheren", aldus burgemeester Catherine Moureaux. Ik heb trouwens beslist om elke Molenbeekenaar nog tot 31 december de mogelijkheid te bieden om een test te laten afnemen in dit centrum. Die verlenging zal gepaard gaan met een aanzienlijke uitbreiding van de openingsuren, waardoor we het aantal dagelijkse tests zouden moeten kunnen verdrievoudigen."

Het initiatief inspireert andere gemeenten die op hun grondgebied een testcentrum willen openen.

**CENTRE DE DÉPISTAGE TESTCENTRUM COVID-19**  
Chaussée de Ninove  
Ninoofstesteenweg 100  
1080 Molenbeek

📞 0491 86 59 06  
✉️ test-covid19@molenbeekirisnet.be

⌚ Accessible sans rendez-vous du lundi au vendredi de 9 h à 16 h samedi et dimanche de 9 h à 13 h

toegankelijk zonder afspraak van maandag tot vrijdag van 9u tot 16u zaterdag en zondag van 9u tot 13u



La commune de Molenbeek-Saint-Jean a mis en place son propre centre de dépistage du COVID-19. Ce dispositif offre la possibilité aux habitants de la commune de se soumettre à des tests de dépistage du virus sans qu'il leur soit nécessaire de se rendre chez leur médecin ou à l'hôpital.

Le but? Tester le plus grand nombre possible de Molenbeekois et limiter au maximum leurs déplacements. Surtout que la commune ne dispose d'aucun hôpital sur son territoire.

Un bâtiment communal, situé chaussée de Ninove 100, a été spécialement aménagé pour permettre le fonctionnement de ce centre et des membres du personnel communal ont été mis à disposition pour assurer la coordination et l'intendance de l'opération.

Un partenariat est mis en place avec la Croix-Rouge locale pour l'accueil des patients, tandis que des médecins volontaires se chargent de procéder aux tests.

Les services communaux ont adressé un courrier à près de 500 médecins généralistes établis sur le territoire molenbeekois pour les informer de l'existence de cette infrastructure, qui fait à présent officiellement partie du réseau des centres bruxellois.

« Dans le contexte actuel de la pandémie, il est primordial de gérer au mieux le retour des vacanciers ayant séjourné dans des zones classées rouges ou dans des pays non-européens, indique la Bourgmestre Catherine Moureaux. J'ai d'ailleurs décidé de prolonger la possibilité pour chaque Molenbeekois de bénéficier d'un test dans ce centre jusqu'au 31 décembre. Cette prolongation est assortie d'un élargissement des horaires d'accueil qui permet de tripler le nombre de tests journaliers ».

L'initiative inspire d'autres communes qui souhaitent ouvrir un centre de test sur leur territoire.

**De bezoekers moeten in het bezit zijn van, ofwel:**

- een voorschrift van hun arts,
- de QR-code die ze ontvangen hebben na het invullen van het federale formulier bij de terugkeer uit vakantie in een rode zone of buiten Europa,
- een sms die ze ontvangen hebben van het contactsporingsysteem na contact met een besmette persoon.

De patiënten moeten hun identiteitskaart, twee zegels van het ziekenfonds of een OCMW-attest meebrengen.

**Les visiteurs doivent être munis soit:**

- d'une prescription de leur médecin,
- du QR code reçu suite au remplissage du formulaire fédéral rempli lors du retour de vacances en zone rouge ou hors d'Europe,
- du SMS reçu par le dispositif de tracing des contacts en cas de fréquentation d'une personne infectée.

En plus, il faut la carte d'identité, deux vignettes de mutuelle ou une attestation du CPAS.

## Ensemble pour combattre la pandémie | Samen de pandemie bestrijden Papy Booom récompensé par le Roi Philippe | Papy Booom beloond door Koning Philippe



Youssef Kaddar est éducateur spécialisé dans une maison de repos molenbeekaise.

Avec Papy Booom, son asbl qui soutient les personnes âgées depuis des années, il tourne et diffuse des dizaines de vidéos réconfortantes, et qui ont offert une vraie bouffée d'air frais aux résidents pendant le confinement.

Sa contribution exceptionnelle à la société l'a conduit à être honoré par le Roi Philippe le 2 septembre, comme cinq autres héros du coronavirus qui ont remporté le prix #PLEINDESPORI #HOOPDOETLEVEN.

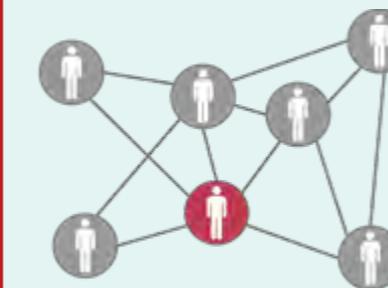
*«En compagnie d'Abdel de Studio Z, nous avons rencontré notre Roi Philippe qui est vraiment une personne sympathique et cool. (...) Il viendra un jour dire «bonjour» aux résidents de la maison de repos Acacias», a déclaré Youssef sur sa page Facebook.*

Youssef Kaddar is een gespecialiseerd opvoeder in een rusthuis in Molenbeek.

Met Papy Booom, zijn vzw die al jaren ouderen ondersteunt, maakt en verspreidt hij tientallen opbeurende video's en dat was echt een verademing voor de bewoners tijdens de lockdown.

Voor zijn uitzonderlijke bijdrage aan de samenleving werd hij op 2 september, samen met vijf andere coronahelden, door Koning Filip bekrond met de prijs #PLEINDESPORI #HOOPDOETLEVEN.

*“Samen met Abdel van Studio Z ontmoetten we onze Koning Filip, die echt sympathiek en cool is. (...) Hij gaat langskomen om ‘goeindag’ te zeggen aan de bewoners van het rusthuis Acacias”, zei Youssef op zijn Facebook-pagina.*



### Des questions ?

Sur le Covid-19 :

0800 14 689  
Appelez le 1710 si vous êtes malade et que vous n'avez pas de médecin généraliste.  
Si vous faites l'objet d'un suivi de contacts, vous serez toujours contacté(e) par un seul numéro : 02 214 19 19 ou par SMS via le 8811.

[www.info-coronavirus.be](http://www.info-coronavirus.be)

### Vragen?

Heb je vragen over COVID-19?

Bel naar 0800 14 689.  
Bel naar 1710 als je ziek bent, maar geen huisarts hebt.  
In het kader van de contactopvolging is er maar één nummer dat jou oppelt: 02 214 19 19  
Of je ontvangt een sms'je van 8811.

Source: Cocom (Commission communautaire commune)

Bron: GGC (Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie)

## Contact tracing Le suivi des contacts, comment ça fonctionne ? Hoe werkt contactopvolging?



Lorsqu'une personne est atteinte du Covid-19, il est essentiel de pouvoir identifier avec qui elle a eu récemment des contacts prolongés car ceux-ci pourraient être également contaminés.

Dans ce cas, c'est le centre de suivi des contacts de la région bruxelloise qui contactera les personnes identifiées ou leur rendra visite à domicile pour leur donner des conseils pour éviter d'infecter à leur tour leur entourage.

### Qui vous appelle ?

Le collaborateur du centre d'appel prendra contact depuis le numéro 02 214 19 19 ou enverra un SMS à partir du numéro 8811. Si le centre d'appel ne parvient pas à prendre contact par téléphone, un collaborateur du centre d'appel se déplacera jusqu'au domicile de la personne.

### Des conseils pour les personnes de contact ?

Toutes les personnes qui ont été en contact avec une personne contaminée sont appelées (ou reçoivent

Wanneer iemand besmet is met Covid-19, is het van belang de personen te kunnen in kaart brengen met wie die besmette persoon lang contact had.

Die personen kunnen namelijk ook besmet zijn. In dat geval zal het contactopvolgingscentrum van het Brussels Gewest deze personen opbellen of thuis bezoeken en advies geven om te voorkomen dat zij op hun beurt hun omgeving besmetten.

### Wie belt u op?

De medewerker van het callcenter belt u altijd met het nummer 02 214 19 19 of stuurt u een sms via 8811. Als het callcenter u niet kan opbel len, bezoekt een callcentermedewerker u thuis.

### Tips voor de contacten?

Iedereen die in contact kwam met een besmette persoon wordt opgebeld (of thuis bezocht), voor zover het callcenter werd ingelicht over hun identiteit. Deze personen krijgen op hun beurt praktische tips om hun omgeving niet te besmetten. De identiteit van de besmette persoon wordt nooit bekendgemaakt.

### Vertrouwelijkheid en afwezigheid van controle

De persoon die u opbelt of thuis bezoekt, behandelt uw gegevens in alle vertrouwelijkheid en met absolute respect voor uw privacy. De info wordt niet bezorgd aan de politie of justitie. Uw identiteit wordt nooit bekendgemaakt aan uw contacten. De anonimiteit is dus gegarandeerd.

# Covid-19: les générations se rapprochent De generaties komen dichterbij

**Se protéger ne signifie pas s'enfermer  
Jezelf beschermen betekent niet  
jezelf opsluiten**

«Je m'appelle Loredana, et je suis directrice du Foyer vzw, une asbl qui travaille depuis 50 ans à améliorer les liens entre les citoyens. Le Covid fait beaucoup de tort à la société parce qu'il divise les gens en les rendant méfiants les uns envers les autres. Mais l'entre-soi n'est pas bon, il ne faut pas que notre horizon et notre esprit soient rétrécis à une bulle. Cette crise va durer... Après la guerre on a pu reconstruire tout de suite. Dans ce cas c'est différent, il faut organiser sa vie pour apprendre à vivre avec le risque. Que ce soit du sport, du bénévolat, ou apprendre une langue, il faut reprendre nos activités avec les mesures de sécurité.

A mon sens, le masque doit être vu comme un accessoire de protection, un chapeau par exemple, et pas comme une barrière. Les seniors ont besoin des jeunes car ils sont le futur. Et les jeunes bénéficient de l'expérience des plus âgés. J'ai envie de dire aux jeunes «Prenons les précautions mais restons ensemble!»

«Ik ben Loredana en ik ben directrice van Foyer, een vzw die al 50 jaar tracht om de banden tussen de burgers nauwer aan te halen. Zich beschermen betekent niet zich opsluiten. COVID heeft veel schade



toegebracht aan de samenleving omdat het mensen verdeelt door ze wantrouwig te maken ten opzichte van elkaar. Maar alleen zijn is niet goed. We mogen onze horizon en geest niet tot een bubbel beperken. Deze crisis zal voortduren ... Na de oorlog kunnen we alles onmiddellijk opnieuw opbouwen. Nu is dat anders, je moet je leven aanpassen om met het risico te leren leven. Sporten, vrijwilligerswerk of een taal leren: we moeten onze activiteiten hervatten door de veiligheidsmaatregelen toe te passen.

Naar mijn mening moet het masker gezien worden als een beschermingsmiddel, zoals een hoed, en niet als een barrière. Ouderen hebben jongeren nodig omdat zij de toekomst zijn. En jongeren hebben de waardevolle ervaring van ouderen nodig. Ik zou tegen de jongeren willen zeggen: "Neem voorzorgen, maar blijf samen!"

«Je m'appelle Loubna, j'ai 23 ans, et pendant le confinement j'ai habité avec ma grand-mère de 90 ans. Elle a mis un moment à comprendre ce qui se passait. J'ai fait les courses et je me suis assurée que le reste de ma famille se tenait à distance physique d'elle. De mon côté, j'ai eu de la chance de trouver du travail juste avant le confinement. Mais pour certains amis c'est galère...

Cet été, ma grand-mère n'a pas pu partir comme d'habitude pendant deux mois au Maroc. Elle a dû rester à Molenbeek, et on a utilisé des applis de discussion en vidéo mais ce n'est pas évident pour elle.

J'ai envie de dire aux seniors qu'il faut qu'ils tiennent le coup, même s'ils se sentent parfois seuls, on ne les oublie pas!»

## Confinée avec ma grand-mère In lockdown met mijn oma

«Ik ben Loubna. Ik ben 23 jaar en tijdens de lockdown heb ik bij mijn 90-jarige oma ingewoond om voor haar te zorgen. Ik had het geluk dat ik net voor de lockdown een job als opvoedster had gevonden en ik ben in augustus begonnen. Maar sommige van mijn vrienden staan er slechter voor ...

Mijn grootmoeder had zelf wat tijd nodig om te begrijpen wat er aan de hand was. Ik deed de boodschappen en zorgde ervoor dat de rest van mijn familie op afstand van haar bleef. Deze zomer kon ze niet zoals gewoonlijk twee maanden naar haar huis in Marokko. Ze moest in Molenbeek blijven en we hebben videochatapps gebruikt, maar dat is voor haar niet zo evident.

Ik wil tegen de ouderen zeggen dat ze moeten volhouden en ook al voelen ze zich soms alleen, we vergeten hen niet!»

## Relations internationales | Internationale betrekkingen Ponts maintenus avec Mokrisset | Bruggen blijven bouwen met Mokrisset



Notre Commune s'inscrit dans une politique de solidarité internationale en soutenant un partage de bonnes pratiques avec d'autres pouvoirs locaux du Sud (Mbour, Mokrisset et Jenin) en termes de bonne gouvernance, d'éducation, de participation citoyenne, de culture, d'environnement ou de santé.

- une campagne a été menée contre le décrochage scolaire pour 160 enfants dans le besoin (carte mémoire avec les cours et impression des cours pour ceux qui n'ont pas d'ordinateur ni internet chez eux)
- une campagne de sensibilisation et une distribution de kits de prévention, notamment à des villages lointains et dans des dispensaires, soit environ à 960 habitants.

Située au Nord Ouest du Maroc, la commune rurale de Mokrisset compte plus de 10.000 habitants. Grâce à un partenariat développé depuis des années, le service d'action sociale à Mokrisset a mis en place un plan d'action d'urgence COVID-19 avec Brulocalis et Molenbeek.

L'Échevine des relations internationales Françoise Schepmans précise les trois actions :

- 200 familles, soit environ 800 habitants nécessiteux, ont reçu des colis alimentaires

Onze gemeente hanteert een internationaal solidariteitsbeleid door best practices uit te wisselen met andere lokale overheden in het Zuiden (Mbour, Mokrisset en Jenin) op het vlak van goed bestuur, onderwijs, burgerparticipatie, cultuur, milieu en gezondheid.

De plattelandsgemeente Mokrisset ligt in het noordwesten van Marokko en telt meer dan 10.000 inwoners. Dankzij een jarenlange samenwerking heeft de dienst maatschappelijk welzijn in Mokrisset samen met Brulocalis en Molenbeek een noodactieplan voor COVID-19 opgesteld. Schepen van internationale betrekkingen Françoise Schepmans legt de drie acties uit:

- 200 gezinnen of ongeveer 800 behoeftige inwoners hebben voedselpakketten ontvangen;

• SERVICE DES RELATIONS INTERNATIONALES | INTERNATIONALE BETREKKINGEN DIENST  
• rel.international.1080@molenbeekirisnet.be  
• www.molenbeek.be  
• 02 / 412.36.11



La Commune de Molenbeek-Saint-Jean a tenu à transmettre ses condoléances aux familles et aux proches des victimes de la terrible explosion survenue le 4 août 2020 à Beyrouth. La Commune a souhaité exprimer aussi toute sa solidarité envers le Liban et les blessés et les personnes qui souffrent encore des conséquences de ce dramatique événement, en ouvrant un registre de condoléances dans la Maison communale.

## Solidariteit met Libanon

De Gemeente Sint-Jans-Molenbeek betuigt haar medeleven aan de families en vrienden van de slachtoffers na de afschuwelijke ontploffing op 4 augustus 2020 in Beirut.

De Gemeente verklaart zich ook solidair met de inwoners van Libanon en met de gewonden en degenen die liggen onder de gevolgen van dit tragische evenement.

# Bouger? c'est bon pour le moral! Bewegen is goed voor het moreel!



**Nouveau site!**

**Nieuwe website!**

**Bienvenue sur le site Web de Molensport!**  
Vos installations sportives communales à Molenbeek

**Welkom op de website van Molensport!**  
Uw sportinstallaties te Molenbeek

Natation, fitness, yoga, vélo, foot,... le sport est un remède anti-stress précieux.

Pour les plus jeunes, le sport structure le temps et le corps, amène un esprit fair-play, transforme les épreuves en défis, les ennemis en adversaires de jeu, et les efforts en récompenses.

Pour les adultes, l'activité physique permet de souffler, de se dérouler, de se reconnecter à son propre rythme et à celui des autres,... et sert aussi d'anti-dépresseur naturel!

La rentrée c'est aussi l'occasion des réinscriptions en club. Le nouveau site de l'asbl Molenbeek Sport est fin prêt pour vous permettre de trouver chaussure à votre pied. Vous voulez réserver votre créneau horaire à la piscine Louis Namèche? Vous cherchez un club de foot pour inscrire le petit dernier? Vous voulez savoir où boxer en toute sérénité?

MolenSport gère six infrastructures communales avec une quarantaine de clubs qui vous proposent plus de 30 sports, tout en veillant au respect des règles d'hygiène et de sécurité.

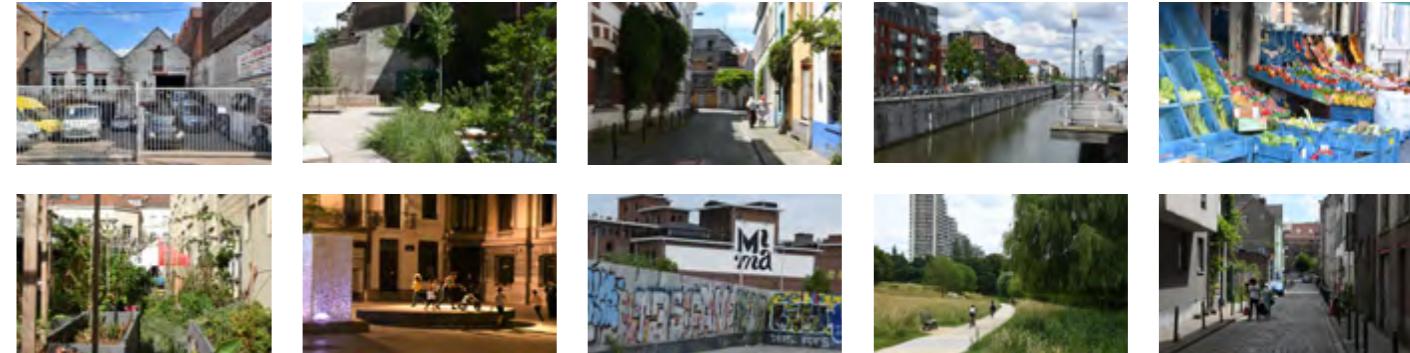
## Piscine Louis Namèche

Pour aller nager en respectant scrupuleusement les normes sanitaires imposées par le Covid-19, il est indispensable de programmer votre visite en vous inscrivant via notre site ou par téléphone ci-dessous. Aucune autre méthode d'accès ne sera autorisée.

A vos marques? Prêts? Sportez!

- .....
- MOLENSPORT ASBL  
Rue Van Kalckstraat 93
- info@molensport.be
- www.molensport.be
- 02 / 410.08.03

# Molenbeek en 2050: une vision d'avenir Molenbeek in 2050: een toekomstvisie



La commune a désigné un bureau d'étude pour l'aider à développer une vision à long terme du développement urbain de Molenbeek.

La commune de Molenbeek a décidé de travailler avec le bureau d'architecture "Studio Paola Vigano".

Paola Vigano a une renommée internationale couronnée de plusieurs prix. Elle est connue en Belgique pour sa conception de 'la Place du Théâtre' et du 'Park Spoor Noord' à Anvers.

Paola Vigano a déjà de l'expertise à Bruxelles, parce qu'ensemble avec l'architecte Bernardo Secchi (qui est décédé entre temps), elle a été mandatée pour développer une des 3 visions métropolitaines pour le futur "Bruxelles 2040". Pour la vision d'avenir à Molenbeek, le bureau d'architectes travaille en collaboration avec 'Walloth Urban Advisors SPRL', un bureau de consultants bruxellois en matière de développement urbain qui possède une grande expertise locale.

## Construire l'avenir

L'objectif est de pouvoir développer une vision claire sur les grands projets de développement urbain qui devraient être prioritaires à Molenbeek au cours des 30 prochaines années. En intégrant la croissance démographique et la demande de nouveaux logements et les thèmes de l'éologie, de la qualité de l'habitat et de l'espace public dans les douze quartiers qui composent Molenbeek.

Il s'agit d'abord de comprendre en posant un diagnostic. Des priorités seront définies ensuite, et un programme sera élaboré sur cette base.

## Des nouveaux projets pour la Politique de la Ville 2021-2025

Nous collaborons aussi avec le bureau d'études sur l'appel à projets de la Région dans le cadre de la nouvelle Politique de la Ville pour le développement des quartiers bruxellois. En présentant un programme ambitieux sur cinq ans, la commune espère obtenir des subventions suffisantes et présenter des propositions de haute qualité pour les autres appels à projets à venir (FEDER, Beliris,...).

De gemeente heeft een studiebureau aangesteld om haar te helpen een langetermijnvisie uit te tekenen voor de stedelijke ontwikkeling van Molenbeek.

De gemeente van Molenbeek heeft besloten om samen te werken met het architectenbureau 'Studio Paola Vigano'.

Paola Vigano is internationaal bekend en haar werk werd meermaals bekroond. Ze staat in België bekend om haar ontwerp van het Theaterplein en Park Spoor Noord in Antwerpen.

Paola Vigano heeft al ervaring in Brussel, want samen met architect Bernardo Secchi (die ondertussen overleden is) kreeg ze de opdracht om 3 grootstedelijke visies te ontwikkelen voor het toekomstige 'Brussel 2040'.

Voor de toekomstvisie in Molenbeek werkt het architectenbureau samen met Walloth Urban Advisors bvba, een Brussels consultancybureau rond stadsontwikkeling met een grote lokale expertise.

## Bouwen aan de toekomst

Het doel is om een duidelijke visie te kunnen uitwerken over de grote stedelijke ontwikkelingsprojecten die de komende 30 jaar prioriteren zouden moeten zijn in Molenbeek. Door de demografische groei en de vraag naar nieuwe woningen te integreren, maar ook de thema's ecologie, kwaliteit van de woonruimte en de openbare ruimte te integreren in de twaalf wijken waaruit Molenbeek is samengesteld.

Eerst en vooral moeten we inzicht krijgen door een diagnose te stellen. Daarna zullen de prioriteiten worden vastgesteld en op basis daarvan wordt er een programma opgesteld.

## Nieuwe projecten voor het stadsbeleid 2021-2025

We werken ook samen met het studiebureau aan de projectoproep van het Gewest in het kader van het nieuwe stadsbeleid voor de ontwikkeling van de Brusselse wijken. Door een ambitieus programma voor vijf jaar voor te stellen, hopen we voldoende subsidies te krijgen en kwalitatieve projecten voor te stellen voor de andere komende projectoproepen (EFRO, Beliris...).

## Bericht aan de eigenaren Huisvestingspremie

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek helpt sinds 2016 de eigenaars en kent ze een premie toe om de lasten van de onroerende voorheffing te verlichten. Dit jaar nog is de premie bestemd voor alle Molenbeekse eigenaars, ongeacht ze één of meerdere onroerende goederen bezitten. Om recht te hebben op deze premie - die voor het jaar 2020 kan oplopen tot maximaal 300 euro -, moet men voldoen aan een aantal voorwaarden.

### Ik heb recht op de premie indien ik behoor tot één van de volgende 3 categorieën:

1. Ik ben eigenaar en woon persoonlijk en geheel in mijn woning, gelegen in Molenbeek, met uitsluiting van elke verhuur of terbeschikkingstelling van het geheel of een deel van deze woning.

2. Ik ben eigenaar van een opbrengsteigendom dat ik gedeeltelijk verhuur: ik woon persoonlijk en volledig in dit gebouw, gelegen te Molenbeek. Het bedrag van de premie betreft enkel de woning waarin ik woon en is proportioneel.

3. Ik ben eigenaar en het vastgoed waarin ik in Molenbeek woon maakt deel uit van een project van intergenerationale woningen omkaderd door een orgaan erkend door de openbare overheden.

### Aanvraagprocedure

1. De aanvrager ontvangt zijn aanslagbiljet inzake de onroerende voorheffing (kadaster) voor het desbetreffend aanslagjaar (2020) van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit.

2. De aanvrager vult het document in. Hij downloadt dit via de gemeentelijke website, of richt zich tot de gemeentelijke dienst Belastingen.

3. De aanvrager stuurt dit document op naar het gemeentebestuur binnen de 6 maanden die volgen op de ontvangst van zijn aanslagbiljet 2020 voor de onroerende voorheffing, en voegt het volgende bij:

- een recto-verso kopie van zijn aanslagbiljet inzake de onroerende voorheffing (kadaster) voor het aanslagjaar 2020.
- als de woning deel uitmaakt van een project van intergenerationale woningen: het attest van het orgaan dat het project omkaderd.

### Bedrag en storting van de premie

De aanvrager ontvangt de premie op zijn bankrekening, indien aan alle voorwaarden voldaan is. De premie bedraagt maximaal 300 euro.

“Om een schatting te hebben van het bedrag van uw premie, is een berekeningssimulator online beschikbaar op de website van de gemeente”, verklaart Georges Van Leeckwyck, Schepen van Financiën. Aangezien de budgettaire kredieten toegekend aan deze premie beperkt zijn, is het beter om de aanvraag zo snel mogelijk in te dienen.

Photo by Alex Vasey on Unsplash



## Avis aux propriétaires Prime au logement

Depuis 2016, la commune de Molenbeek-Saint-Jean soutient les propriétaires en leur accordant une prime afin d'alléger la charge du précompte immobilier. Cette année encore, la prime s'adresse à tous les propriétaires molenbeekois, qu'ils possèdent un seul ou plusieurs biens immeubles. Pour obtenir la prime, qui peut aller jusqu'à 300 euros maximum pour l'année 2020, il faut répondre à certaines conditions.

### J'ai droit à la prime si j'appartiens à l'une des 3 catégories suivantes :

1. Je suis propriétaire d'un ou plusieurs biens immeubles et j'habite personnellement et entièrement mon logement, situé à Molenbeek, à l'exclusion de toute location ou de mise à disposition de tout ou partie de ce logement.

2. Je suis propriétaire d'un immeuble de rapport que je loue partiellement: j'habite en effet personnellement et entièrement un logement dans cet immeuble, situé à Molenbeek. Le montant de la prime portera sur le logement que j'occupe uniquement et de manière proportionnelle.

3. Je suis propriétaire et le bien que j'occupe à Molenbeek fait partie d'un projet de logement intergénérationnel encadré par un organisme reconnu par les pouvoirs publics.

### Marche générale à suivre

1. Le demandeur reçoit du Service régional de Bruxelles Fiscalité son avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier (cadastre) relatif à l'exercice d'imposition correspondant (2020).

2. Le demandeur remplit le formulaire de demande de prime ou se le procure via le site internet communal ou via le service communal des Taxes.

3. Il complète et envoie le formulaire à l'administration communale dans les 6 mois qui suivent la réception de son avertissement-extrait de rôle 2020 pour le précompte immobilier, en y joignant :

- une copie recto-verso de son avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier (cadastre) relatif à l'exercice d'imposition 2020.
- si le bien fait partie d'un projet de logement intergénérationnel, il faut également joindre l'attestation de l'organisme encadrant ce projet.

### Montant et versement de la prime

Le propriétaire demandeur, s'il respecte les conditions, recevra la prime sur son compte en banque. Le montant est plafonné à 300 euros. «Pour avoir une estimation du montant de votre prime, un simulateur de calcul est disponible en ligne sur le site internet de la commune», explique Georges Van Leeckwyck, Échevin des Finances.

Les crédits budgétaires alloués à cette prime étant limités, il est préférable d'introduire la demande le plus vite possible.

## Travaux et chantiers | Werken en Werven

# Réaménagement de la place du Cheval Noir

## Herinrichting van het Zwart Paardplein

Lors d'une construction ou d'une rénovation de bureaux, de logements ou de commerces qui impliquent d'offrir des infrastructures complémentaires, des charges d'urbanisme doivent être payées à la commune.

Elles sont utilisées pour l'aider à financer les besoins en infrastructures (routes, raccordements, transport public...) et en équipements sociaux (crèches, écoles, hôpitaux...) générées par les nouvelles constructions.

Actuellement, une centaine de logements sont en construction à la place des anciennes imprimeries rue Brunfaut.

Le montant des charges ne sera pas reversé à la commune mais utilisé directement par le promoteur des logements pour rénover les 1.880 m<sup>2</sup> de la place du Cheval noir qui se trouve à quelques pas des futurs bâtiments.

La rénovation de la place du Cheval noir ne coûtera donc rien à la commune et permettra d'assurer la qualité de vie aux nouveaux et aux anciens habitants.

Le projet prévoit notamment de refaire le revêtement du sol, d'installer des bacs à fleurs, des tables de ping-pong, une balançoire et de refaire l'éclairage...

Bij de bouw of renovatie van kantoren, woningen of handelszaken waarvoor bijkomende infrastructuren moeten worden voorzien, zijn er stedenbouwkundige lasten verschuldigd aan de gemeente.

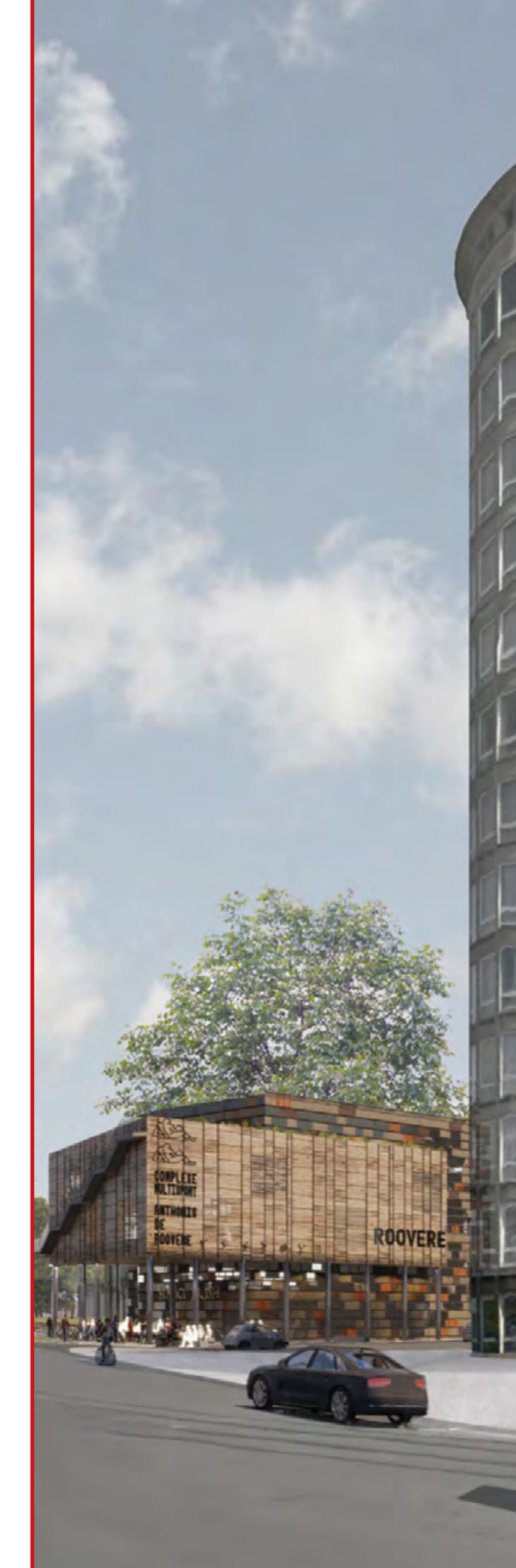
Dit geld wordt gebruikt voor de financiering van de behoeften aan infrastructuur (wegen, aansluitingen, openbaar vervoer ...) en sociale voorzieningen (kinderdagverblijven, scholen, ziekenhuizen ...) die door de nieuwe gebouwen worden gegenereerd.

Momenteel zijn er een honderdtal woningen in aanbouw op de locatie van de voormalige drukkerijen in de Brunfautstraat.

Het bedrag van de lasten zal niet worden teruggestort aan de gemeente, maar rechtstreeks worden gebruikt door de projectontwikkelaar van de woningen om de 1.880 m<sup>2</sup> van het Zwart Paardplein te renoveren, dat zich op wandelafstand van de toekomstige gebouwen bevindt.

De renovatie van het Zwart Paardplein zal de gemeente dus niets kosten en zal zorgen voor een goede levenskwaliteit voor de nieuwe en bestaande inwoners.

Het project voorziet onder meer in de heraanleg van het wegdek, de plaatsing van bloembakken, ping-pongtafels, een schommel en nieuwe verlichting ...



## Gare de l'Ouest | Weststation

# Un centre communautaire et sportif sur le site du Pythagoras | Een wijk- en sportcentrum op de site van Pythagoras

Un centre communautaire de quartier et de sport verra le jour sur le site de l'ancien restaurant «Pythagoras», situé à la sortie de la Gare de l'Ouest.

Le bâtiment multifonctionnel comprendra des locaux pour des associations, une salle omnisports, des salles polyvalentes et un espace Horeca. Il y aura également des espaces communs à l'intérieur et à l'extérieur et un jardin potager collectif sur le toit du bâtiment.

### La participation citoyenne comme moteur d'action

«Ce projet fait partie du programme du Contrat de Quartier Durable «Autour du Parc de l'Ouest». Nous avons eu une première phase participative avec les habitants et les associations locales pour identifier les besoins du quartier. Sur cette base, les architectes ont conçu un projet de bâtiment multifonctionnel de qualité», déclare Jef Van Damme, Echevin des Travaux publics.

Le centre sera stratégiquement situé au coin de l'avenue de Roovere et l'avenue Joseph Baeck.

« Ce plan sera présenté aux habitants et aux associations locales, au cours d'une seconde phase de participation. Nous entamerons le chantier dans la foulée. Le quartier de la Gare de l'Ouest est au carrefour de notre commune. Nous allons ériger un bâtiment exemplaire et de qualité au service de tous les habitants »,

ajoute la Bourgmestre Catherine Moureaux. Les travaux débuteront à l'automne de 2021 et, en 2023, le centre devrait être complètement terminé et accessible.



Op de site van het voormalige restaurant Pythagoras, gelegen aan de uitgang van het Weststation, zal een gemeentelijk wijk- en sportcentrum worden opgericht.

Het multifunctionele gebouw omvat lokalen voor verenigingen, een sporthal, polyvalente zalen en een horecaruimte. Er komen ook gemeenschappelijke ruimtes binnen en buiten en een gemeenschappelijke moestuin op het dak van het gebouw.

### Burgerparticipatie als motor voor actie

«Dit project maakt deel uit van het programma van het Duurzaam Wijkcontract 'Rond Westpark'. We hebben een eerste participatieve fase achter de rug met de inwoners en de lokale verenigingen om de behoeften van de wijk te bepalen. Op basis daarvan hebben de architecten een

multifunctioneel gebouw ontworpen», aldus Jef Van Damme, schepen van Openbare Werken.

Het centrum zal strategisch gelegen zijn op de hoek van de Rooverelaan en de Joseph Baecklaan.

“Dit plan wordt voorgelegd aan de inwoners en de lokale verenigingen, in een tweede participatieve fase. Meteen daarna gaan de werken van start. De wijk van het Weststation ligt op het kruispunt van onze gemeente. We gaan een kwaliteitsvol gebouw met een voorbeeldfunctie bouwen ten dienste van alle inwoners”, voegt Burgemeester Catherine Moureaux eraan toe.

De werken starten in het najaar van 2021 en in 2023 zou het centrum volledig klaar en toegankelijk moeten zijn.



SERVICE DU DÉVELOPPEMENT URBAIN | DIENST STEDELIJKE ONTWIKKELING

Rue de l'Intendant | Opzichterstraat 63 - 65

tector@molenbeekirisnet.be.

02/412 37 98

## Rues et circulation | Straten en Verkeer

# Une nouvelle passerelle à la sortie du métro Comte de Flandre | Een nieuwe loopbrug aan de uitgang van de metro Graaf van Vlaanderen



Dans le cadre du réaménagement de la Petite Ceinture Ouest, Beliris pose une nouvelle passerelle pour les cyclistes et les piétons au bout de la rue Sainte-Marie, pour améliorer le passage entre les deux communes, et l'accès aux transports en commun.

Côté Bruxelles, la nouvelle passerelle est prévue au niveau de l'arrêt de tram Porte de Flandre. Côté Molenbeek, elle rejoindra l'Itinéraire Cyclable Régional longeant le canal et la station Comte de Flandre, via la traversée du Quai des Charbonnages.

Le nom de la passerelle sera choisi d'un commun accord entre la Ville de Bruxelles, Molenbeek et Beliris.

Les travaux ont débuté fin août, interrompant désormais la circulation le long du canal entre la place Saintelette et la Chaussée de Gand. Une déviation est mise en place par le boulevard de Nieuport. L'accès piétons, cyclistes et métro sera toujours garanti et sécurisé.

Les travaux s'achèveront à l'automne 2021. Les intempéries ou des circonstances imprévisibles peuvent toutefois générer des changements de planning.

Beliris s'engage à réduire les nuisances au maximum et à réaliser les travaux dans les délais les plus courts possibles. Pour toute urgence sur le chantier, prenez contact avec l'entrepreneur : 0495/59 47 12

Retrouvez les infos sur [www.beliris.be](http://www.beliris.be)

Plus loin, à hauteur du bâtiment Belle-Vue et du musée MiMa, une autre passerelle sera réalisée sur le canal Bruxelles-Charleroi.

In het kader van de heraanleg van de Kleine Ring West bouwt Beliris een nieuwe loopbrug voor fietsers en voetgangers aan het einde van de Sint-Mariastraat, om de doorgang tussen de twee gemeenten en de toegang tot het openbaar vervoer te verbeteren.

Aan de kant van Brussel is de nieuwe loopbrug voorzien ter hoogte van de metrohalte Graaf van Vlaanderen. Aan de kant van Molenbeek sluit de brug aan op de gewestelijke fietsroute langs het kanaal en het station Graaf van Vlaanderen, via het kruispunt met de Koolmijnkaai.

De naam van de loopbrug wordt in onderling overleg tussen de Stad Brussel, Molenbeek en Beliris gekozen. De werken zijn eind augustus begonnen, waardoor de toegang voor wagens langs het kanaal tussen het Saincteletteplein en de Gentsesteenweg nu onderbroken is. Er is een omleiding voorzien via de Nieuwpoortlaan. De toegang voor voetgangers, fietsers en metro's is altijd gegarandeerd en veilig.

Ze zullen in het najaar van 2021 afgerond zijn. Slecht weer of onvoorzien omstandigheden kunnen echter leiden tot wijzigingen in het schema. Beliris zet zich in om de overlast zoveel mogelijk te beperken en het werk in een zo kort mogelijke tijd af te ronden. Voor nood gevallen op de site, neem contact op met de aannemer: 0495/59 47 12

De informatie is te vinden op [www.beliris.be](http://www.beliris.be)

Verderop, ter hoogte van het Belle-Vuegebouw en het museum MiMa, komt er nog een loopbrug over het kanaal Brussel-Charleroi.

# Le pont Suzan Daniel en construction | De brug Suzan Daniel in aanbouw



©Beliris

La construction d'un nouveau pont est en cours au niveau de Tour & Taxis, dans la prolongation de la rue Picard.

Il reliera l'avenue du Port et le quai de Willebroek et sera réservé aux piétons, aux cyclistes et aux transports publics. Ce projet est réalisé en partenariat avec Bruxelles Mobilité, Bruxelles Environnement et le Port de Bruxelles, il donnera un accès direct au futur parc récréatif du quai des Matériaux, prochainement réaménagé par Beliris.

Le pont de 60m de long comprendra deux bandes de circulation séparées pour plus de sécurité : une zone asphaltée de 7m pour les transports publics et une zone cyclo-piétonne de 6m de large en bois.

**Mais qui est Suzan Daniel ?**  
Première femme critique de cinéma en Belgique, Suzan Daniel (Suzanne De Pues de son vrai nom) a créé en 1953 le premier Centre Culturel Belge (CCB) qui sera le premier groupe d'émancipation des gays et lesbiennes belge. Le nom de cette ex-cheffe de file du milieu homosexuel bruxellois a été choisi après un sondage participatif.

Er wordt gebouwd aan een nieuwe brug ter hoogte van Tour & Taxis, in het verlengde van de Picardstraat.

Deze brug zal de Havenlaan en de Willebroekkaai verbinden en voorbehouden zijn voor voetgangers, fietsers en het openbaar vervoer. De brug wordt gebouwd in samenwerking met Brussel Mobilité, Leefmilieu Brussel en de Haven van Brussel en zal rechtstreeks toegang geven tot het toekomstige recreatiepark aan de Materialenkaai, die binnenkort wordt heraangelegd door Beliris.

De 60m lange brug zal twee aparte rijstroken hebben voor meer veiligheid: een geasfalteerde zone van 7m voor het openbaar vervoer en een fiets- en voetgangerszone van 6m breed in hout.

**Maar wie is Suzan Daniel?**  
Als eerste vrouwelijke filmrecensent in België richtte Suzan Daniel (haar echte naam is Suzanne De Pues) in 1953 het eerste Cultuurcentrum België (CCB) op, de eerste groep voor de emancipatie van Belgische holebi's.  
Na een volksraadpleging werd de naam van deze voormalige leidster van de Brusselse holebi-beweging gekozen.

## APPEL À PROJETS «Le Logement, l'affaire de tous»

Une aide communale de 6000€ par candidat retenu pour 3 types d'actions :

- de l'information sur le logement
- qui crée de la cohésion urbaine autour de l'habitat
- pour soutenir de projets exploratoires, peu répandus

Les candidats à l'appel à projets sont:

- Les associations qui poursuivent des projets liés au logement dans son sens large, à Molenbeek Saint Jean
- Les copropriétés de logements à Molenbeek
- Les associations de propriétaires et de locataires molenbeekois
- Les comités de quartier molenbeekois

Vous trouverez toutes les conditions et le formulaire en ligne sur [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be), à renvoyer ensuite à [propr.communales1080@molenbeekirisnet.be](mailto:propr.communales1080@molenbeekirisnet.be) ou par écrit au service des Propriétés communales, 20, rue du Comte de Flandre à 1080 Bruxelles, AVANT LE 9 OCTOBRE 2020.

## PROJECTOPROEP ‘Huisvesting voor iedereen’

Een gemeentelijke subsidie van € 6.000 per geselecteerde kandidaat voor 3 soorten acties:

- informatie over huisvesting
- die stedelijke cohesie rond wonen creëert
- ter ondersteuning van weinig verspreide verkennende projecten

De kandidaten voor de projectoproep zijn:

- Verenigingen die woonprojecten in brede zin ondersteunen in Sint-Jans-Molenbeek
- De mede-eigendommen in Molenbeek
- De verenigingen van Molenbeekse eigenaars en huurders
- De wijkcomités in Molenbeek

Alle voorwaarden en het formulier vindt u online op [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be). Stuur dit formulier VOOR 9 OKTOBER 2020 terug naar [propr.communales1080@molenbeekirisnet.be](mailto:propr.communales1080@molenbeekirisnet.be) of per brief aan de dienst Gemeentelijke Eigendommen, Graaf van Vlaanderenstraat 20 te 1080 Brussel.

## Sociale actie Solidariteit boven alles

De Dienst Sociale Actie, dat is een vriendelijk team van zes personen die alle Molenbekenaren helpen bij hun administratieve stappen en die klaarstaan met een luisterend oor en ondersteuning voor ouderen of personen met een handicap, met name door het secretariaat van de adviesraad voor ouderen te verzorgen.

Ze beheren ook het nieuwe testcentrum aan de Ninoofsesteenweg.

Door de coronacrisis hebben ze nu drie diensten opgericht die specifiek gericht zijn op de meest kwetsbaren.

### Callcenter en platform Solidariteit.1080

De Dienst Sociale Actie nam rond eind juni het platform Solidarité 1080 Solidariteit en het callcenter over. Dit callcenter brengt burgers die willen helpen in contact met de meest kwetsbare burgers die hun hulp nodig hebben.

Op die manier hebben vrijwilligers, de handelszaken van Sint-Jans-Molenbeek, het sociaal restaurant "Les Uns et les Autres", de Molenbeekse verenigingen, het OCMW en de diensten van het gemeentebestuur de handen in elkaar geslagen om hulp te bieden aan diegenen die het hardst getroffen zijn door de crisis.

Alles begon tijdens de lockdown: inwoners van Sint-Jans-Molenbeek die alleen waren, geen hulp hadden, geen boodschappen konden doen,



@Unsplash

elk ogenblik contact opnemen met eerstelijnsdiensten, artsen ... om hulp te vragen of te communiceren zonder hun woning te moeten verlaten en zo in alle veiligheid thuis te kunnen blijven.

### Levering van maaltijden en voedselpakketten aan mensen zonder papieren: Een maaltijd voor iedereen

Dankzij deze actie kunnen mensen die in armoede en grote onzekerheid leven toch gezond eten met evenwichtige en gevareerde voedselpakketten en warme maaltijden. Deze actie wordt gevoerd met verschillende verenigingen die al bestaan in Sint-Jans-Molenbeek of die ontstaan zijn uit de solidariteit die wordt getoond sinds het begin van de pandemie.



**Solidarité 1080 Solidariteit**  
Ensemble contre le coronavirus  
Samen tegen het coronavirus

niet naar de apotheek konden gaan en geen warme maaltijden konden maken, konden naar een telefoonnummer bellen dat voor hen was gecreëerd. De vrijwilligers van het callcenter registreren de aanvragen en de gegevens van de personen en geven ze vervolgens door aan vrijwilligers die de boodschappen doen en de aankopen thuis leveren in samenwerking met verschillende handelszaken op het grondgebied van Sint-Jans-Molenbeek. U kunt deze lijn bereiken op het nummer: 02/412.36.81

### Een gsm om isolement tegen te gaan

Op initiatief van Houria Ouberri, schepen voor Sociale Actie en Gezondheid, krijgen alleenstaanden, via een maatschappelijk assistent, een gsm met een abonnement zodat ze in contact kunnen blijven met het gemeentebestuur, hun arts, het solidariteitsplatform en alle belangrijke personen.

Op deze manier en dankzij deze gsm kunnen ze, ondanks de lockdown, op

## Action sociale La solidarité avant tout

Le service de l'action sociale, c'est une équipe bienveillante de six personnes qui accompagnent tous les Molenbeekois qui ont besoin d'aide dans leurs démarches administratives, et propose une écoute et un soutien pour les personnes âgées ou porteuses d'un handicap, notamment en assurant le secrétariat du conseil consultatif des ainés.

Il gère aussi le nouveau centre de test situé Chaussée de Ninove. La crise du Covid-19 a conduit à mettre en place principalement trois services bienvenus pour les plus fragiles.

### Call Center et plateforme Solidarité.1080

Le service d'action sociale a repris la plate-forme Solidarité 1080 Solidariteit et le call center vers la fin du mois de juin. Ce dispositif d'appel permet de faire le lien entre les citoyens désireux d'apporter leur aide et les citoyens les plus fragiles qui en ont besoin.

De cette façon, des bénévoles, les commerces de Molenbeek-Saint-Jean, le restaurant social « Les Uns et les Autres », les associations molenbeekaises, le CPAS, les services de l'Administration communale se sont coordonnés pour apporter de l'aide aux plus démunis par la crise. Tout a débuté pendant le confinement : les citoyens de Molenbeek-Saint-Jean isolés, sans aide, et dans l'impossibilité de faire des courses, ou de se rendre à la pharmacie et d'avoir des repas chauds ont pu téléphoner à un numéro mis en place à leur intention. Les volontaires du call center enregistrent les demandes

et les coordonnées des personnes et les transmettent ensuite à des bénévoles qui se chargent de faire les courses et de livrer à domicile les achats et ce en collaboration avec différents commerces situés sur le territoire de Molenbeek-Saint-Jean. La ligne reçoit vos appels à ce numéro : 02/412.36.81

### Un Gsm pour combattre l'isolement

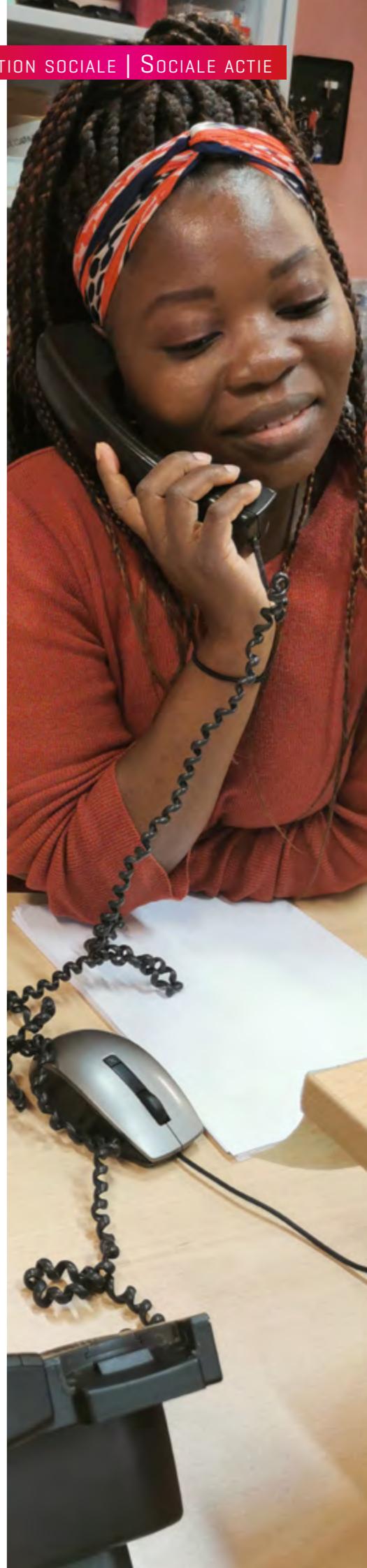
A l'initiative de Houria Ouberri, Echevine de l'Action Sociale et de la Santé, un GSM avec un abonnement est remis aux personnes isolées par l'intermédiaire d'un.e assistant.e social.e pour leur permettre de rester en contact avec l'administration communale, le médecin, la plate-forme de solidarité et toute personne importante.

En effet, par ce biais et grâce à ce GSM, bien que confinée, la personne peut contacter à tout moment les services de première ligne, le médecin, ... afin de solliciter de l'aide ou de communiquer sans devoir quitter son logement et ainsi rester en toute sécurité chez elle.

### Livraison de repas et de colis alimentaires aux Sans-papiers: Un repas pour tous

L'action permet aux personnes sans ressources et dans une profonde précarité de se nourrir correctement en bénéficiant de colis alimentaires équilibrés et variés et de repas chauds.

Cette action est menée avec différentes associations déjà existantes sur Molenbeek-Saint-Jean ou qui sont nées de la solidarité qui s'est formée dès le début de la pandémie.



## Mobilité | Mobiliteit En ville sans ma voiture

Du 16 au 20 septembre  
Semaine de la mobilité

20 septembre 2020  
Dimanche sans voiture



## Zonder automobiel in de stad!

Van 16 tot 20 september  
Week van de mobiliteit

20 september 2020  
Autoloze zondag

## Commerce | Handel Un été commercial | Een commerciële zomer



Le Parvis Saint-Jean-Baptiste, un des espaces importants de la commune, a reçu une cure de jouvence cet été grâce à l'initiative de l'Échevin du Commerce Amet Gjanaj et la participation des commerçants locaux.

Les terrasses autour de l'église ont été étendues et aménagées sur la place afin de permettre aux gens de profiter d'un bel espace public ombragé, tout en buvant un rafraîchissement en pleine canicule.

Et en tout cas, une mesure bienvenue et covidproof, qui respectait à la fois la distanciation entre les tables tout en soutenant les restaurants et cafés locaux, durement éprouvés par le confinement.

Het Sint-Jan-Baptistvoorplein, een van de grote pleinen van onze gemeente, kreeg deze zomer een facelift dankzij het initiatief van Schepen van Handelszaken Amet Gjanaj en de deelname van de lokale handelaars.

De terrassen rond de kerk werden uitgebreid en ingericht op het plein om de mensen te laten genieten van een mooie schaduwrijke publieke ruimte en een verfrissend drankje tijdens de hitte.

En in elk geval een welkomme en COVID-proof maatregel die de afstand tussen de tafels respecteerde en tegelijkertijd de lokale restaurants en cafés steunde, die zwaar te lijden hadden onder de lockdown.

## Un kilomètre de piste cyclo-piétonne le long de la rue Alphonse Vandenpeereboom 1km lang fiets- en wandelpad langs de Alphonse Vandenpeereboomstraat



Chemin large et confortable, nouveau revêtement uniforme en béton, placement d'arceaux pour vélos, amélioration des passages pour piétons et dalles de guidage pour les aveugles et personnes malvoyantes, mise en valeur de la perspective bordée de grands platanes : les travaux d'aménagement de la piste cyclo-piétonne le long de la rue Alphonse Vandenpeereboom sont terminés.

Le résultat encourage et favorise une mobilité douce. Avec dix nouveaux coussins berlinois pour ralentir la vitesse automobile dans la rue, la sécurité routière fait partie intégrante du projet. Cet automne, le programme sera complété par la mise en service d'un système d'éclairage intelligent de la piste. Les luminaires s'allumeront alors automatiquement au passage d'un cycliste ou d'un piéton.

Les travaux ont débuté en mars 2020 et se sont achevés début juillet. Ralenti par la crise sanitaire liée au coronavirus, les travaux se sont malgré tout bien déroulés et ont duré approximativement quatre mois. Le montant des travaux s'élève à environ 600.000 euros.

L'Échevin des Travaux publics Jef Van Damme explique : «L'objectif principal de ce projet est d'offrir un lieu agréable et sûr aux piétons et aux cyclistes, en encourageant la mobilité douce. L'intercommunale Sibelga installera un éclairage dit 'intelligent'.»

La Bourgmestre Catherine Moureaux précise que «le réaménagement complet de cette voirie emblématique n'est qu'une étape dans le processus de réhabilitation du quartier de la gare de l'Ouest. En effet, la friche appartenant à la SNCB et qui longe la rue Vandenpeereboom verra naître des logements et un parc public.»

Een breed en comfortabel pad, nieuwe gelijkmatige betonnen bekleding, plaatsing van fietsbeugels, verbetering van de oversteekplaatsen voor voetgangers en geleidingstegels voor blinden en slechtzienden, verbetering van het zicht omzoomd met grote platanen: de inrichtingswerken van het voetgangers- en fietspad langs de Alphonse Vandenpeereboomstraat zijn afgerond.

Het resultaat stimuleert en bevordert de zachte mobiliteit. Met tien nieuwe verkeerskussens om de snelheid in de straat te beperken, maakt verkeersveiligheid integraal deel uit van het project. Volgend najaar wordt het programma aangevuld met de inschakeling van een intelligent verlichtingssysteem op het pad. De verlichting zal dan automatisch aangaan wanneer een fietser of voetganger voorbij komt.

De werken gingen van start in maart 2020 en werden begin juli afgerond. Ondanks de vertragingen als gevolg van de coronacrisis verliepen de werken toch goed en duurden ze ongeveer vier maanden. De kostprijs van de werken bedraagt ongeveer 600.000 euro.

Schepen van Openbare Werken Jef Van Damme legt uit : «Het hoofddoel van dit project is voetgangers en fietsers een aangename en veilige omgeving te bieden door zachte mobiliteit aan te moedigen. De intercommunale Sibelga zal 'intelligente' verlichting installeren.»

Burgemeester Catherine Moureaux verduidelijkt dat «deze volledige heraanleg van deze symbolische weg slechts een stap is in het renovatieproces van de wijk van het Weststation. Op het braakliggende terrein dat eigenlijk is van de NMBS langs de Vandenpeereboomstraat, zullen woningen en een openbaar park komen.»

## Propreté | Netheid

Malpropreté : un fléau à éradiquer!  
Kom af maken met zwerfvuil!

Par la faute d'inciviques qui jettent leurs détritus dans l'espace public, les rues de notre commune ne sont pas suffisamment propres! C'est une réalité que vous êtes nombreux à dénoncer à juste titre. Pour mettre fin à ce fléau, qui sévit depuis de nombreuses années, l'échevine de la Propreté Gloria Garcia-Fernandez lance un «Plan Local de Propreté» qui s'attaquera au problème sous tous ses aspects.

Les images des caméras de surveillance le démontrent : certains inciviques, dont certains n'habitent pas la commune, jettent sans scrupule des déchets ménagers, des meubles, des frigos, des pneus,... dans les carres d'arbres, les coins de maisons, dans les espaces verts et parcs.

Les agents communaux font beaucoup d'efforts pour les ramasser régulièrement, nettoyer les rues, vider les corbeilles.

En complément des agents qui réalisent, rue par rue, les tâches fixées par le service propreté, le service «Incivilités» sera réorganisé de la manière suivante :

- Une équipe d'agents asservis sanctionnera les incivilités : déchets abandonnés sur la voie publique, déjections canines, saillisses de toute nature, etc.
- Une équipe ira à la rencontre des citoyens et les informera sur les règles de propreté. Elle diffusera l'information dans les quartiers et, en dernier recours, effectuera les constats d'infraction et engagera les poursuites à l'encontre des contrevenants.

Un observatoire de la propreté sera mis en place : un agent de surveillance évaluera deux fois par semaine et de manière rotative la propreté des quartiers, afin que des actions puissent être mises en place rapidement.

## Plan d'action dans les quartiers

Début 2021, la commune lancera son Plan Local de Propreté visant à réduire la présence de déchets sauvages et de dépôts clandestins sur le territoire communal en combinant plusieurs types d'actions, de manière équilibrée : actions de sensibilisation, de nettoyage et de répression, amélioration des infrastructures de propreté et meilleure gestion de l'espace public.

Pour réussir, l'élaboration de ce plan doit nécessairement être le fruit d'une démarche collective impliquant toutes les parties prenantes concernées (services communaux, citoyens, commerçants, associations).

Dans les semaines à venir un diagnostic propreté détaillé sera dressé, incluant un ensemble de faits et chiffres établis par les services communaux. Ce diagnostic devra être complété par une consultation des citoyens au travers de rencontres régulières avec les comités de quartier.

N'oublions pas que la propreté passe également par un engagement des citoyens qui doivent adopter de bonnes pratiques dans leurs gestes quotidiens et dans le respect qu'ils portent à l'espace public.



Door het onburgerlijk gedrag van een aantal mensen, die hun afval in de openbare ruimte achterlaten, zijn de straten van onze gemeente niet proper genoeg! Dit is een realiteit die door vele burgers terecht wordt aangekaart. Om een einde te maken aan deze overlast, die al vele jaren woedt, lanceert de schepen van Netheid Gloria Garcia-Fernandez een «Lokaal Netheidsplan» dat het probleem in al zijn aspecten zal aanpakken.

De camerabeelden zijn ontregensprekelijk: sommige mensen, die niet altijd in onze gemeente wonen, laten zonder enige gewetensbezwaren huisvuil, meubels, koelkasten etc., achter in de openbare ruimte. Ze laten hun grofvuil achter op pleinen, op de hoek van de straat, in groene ruimtes en parken. Gelukkig kunnen we rekenen op onze gemeentewerkers die regelmatig de straten schoonmaken en de vuilnisbakken leegmaken.

Naast de gemeentewerkers die in elke straat de taken uitvoeren opgelegd door de dienst Netheid, wordt de dienst Onburgerlijk Gedrag als volgt georganiseerd:

- Een team van beëdigde agenten zal onburgerlijk gedrag bestraffen: afval dat op de openbare weg wordt achtergelaten, hondenpoep, vuilheid, enz.

- Een team zal in dagelijks contact staan met burgers en hen informeren over de geldende regels inzake de openbare netheid. Het team zal ook informatie verspreiden in alle wijken van de gemeente. Tot slot zal het team bij strafbare feiten een proces-verbaal opstellen en de overtreders vervolgen.

Daarnaast is de gemeente van plan om een observatorium voor netheid op te zetten: een toezichthouder zal twee keer per week bij toerbeurt de netheid van de wijken beoordelen, zodat er snel verbeteringsmaatregelen kunnen worden genomen.

## Buurtactieplan

Begin 2021 zal de gemeente haar Lokaal Netheidsplan lanceren met het oog op het verminderen van zwerfvuil en sluikstorten in de openbare ruimte. In dit evenwichtig plan worden zeer uiteenlopende maatregelen opgenomen: sensibilisering-, netheids- en handhavingsacties, verbetering van de netheidsinfrastructuur en een beter beheer van de openbare ruimte.

Om succesvol te zijn, moet de uitwerking van dit plan noodzakelijkerwijs het resultaat zijn van een collectieve aanpak waarbij alle partijen (gemeentelijke diensten, burgers, handelaars, verenigingen) betrokken worden.

In de komende weken zal een gedetailleerde netheidsdiagnose worden opgesteld, met inbegrip van een reeks feiten en cijfers die door de gemeentelijke diensten worden vastgesteld. De diagnose zal ook moeten worden aangevuld met opmerkingen van de burgers aan de hand van bijeenkomsten met de buurtcomités.

Laten we niet vergeten dat netheid ook een engagement vereist van alle burgers die elke dag blijk moeten geven van goede praktijken en van respect in de openbare ruimte.

## Mobilité | Mobiliteit

Rues réservées au jeu  
Speelstraten

Cet été, pendant un mois, 10 rues molenbeekaises ont été réservées au jeu. La circulation automobile y était limitée pour offrir plus d'espace et de sécurité pour jouer et se rencontrer.

Habituellement, cette initiative est le résultat d'une demande des habitants de la rue, qui en deviennent les parrains et marraines et gèrent les barrières. Dans ce cas, la commune a choisi de déployer ce dispositif local et original pour offrir une respiration à celles et ceux qui ne sont pas partis en vacances à cause du Covid-19.

Dans la rue Picard, le projet a été porté par un collectif d'habitants, et une piscine solidaire pour les enfants a même fait le tour des réseaux sociaux! Pendant que les petits se rafraîchissaient de la canicule, leurs parents se sont rencontrés dans les transats installés tout autour. En somme, le fameux «staycation» à bon compte, et de nouvelles relations de voisinage à la clé!

Deze zomer werden gedurende een maand 10 straten in Molenbeek omgevormd tot speelstraten. De straten werden afgesloten voor het autoverkeer om meer ruimte en veiligheid te bieden aan kinderen en buren. Een verademing voor wie niet op vakantie kon gaan vanwege COVID.

Gewoonlijk is dit initiatief het resultaat van een vraag van de bewoners van de straat, die dan de peter en meter van dat initiatief worden en de slagbomen beheren. In dit geval kwam de gemeente met dit lokale en originele initiatief voor al diegenen die niet op vakantie konden gaan vanwege COVID-19.

In de Picardstraat, werd het project gedragen door een groep bewoners en een gemeenschappelijk zwembad voor de kinderen zelfs opdoek op sociale media! Terwijl de kinderen verkoeling zochten tijdens de hitte, konden de ouders elkaar beter leren kennen in de ligstoelen rond het zwembad.

Of hoe je ook tijdens een goedkope staycation nieuwe vrienden kan maken!

## Ervaringsleren

# Wat is actieve pedagogie?

Of zouden we beter zeggen, actieve pedagogen? Dit omvat immers alle onderwijsmethoden die de leerling een centrale rol laten spelen in zijn eigen leerproces.

Om alle leerlingen de basiscompetenties aan te leren die in het leerplan zijn vastgelegd, maar ook om alle leerlingen in staat te stellen de grenzen van hun kunnen te verkennen, moet de school rekening houden met het leertempo van de kinderen, hun verschillen, hun manieren van leren enz.

**"Al doende leer je!"**  
**"Samen leren we beter!"**  
**"Je leert beter als je betrokken wordt bij een project"**

Deze hypotheses met trekking tot actieve pedagogie vindt u in alle vormen en maten terug in onze gemeente.

## Kinderen hebben hun ontwikkeling zelf in handen

Om een aangepaste ruimte aan te bieden aan onze jonge leerlingen, heeft school 15 (autonome kleuterscholen) haar ruimtes opnieuw ingericht. De leerkrachten gaan tot het uiterste om de kinderen te helpen zich te ontopenen in een omgeving waar ze op eigen houtje de ervaringen kunnen

opdoen die ze nodig hebben om te groeien. Deze zintuiglijke verkenning en actieve ervaringen vinden we ook terug in school 1.

In P1/P2 worden verticale klassen georganiseerd. Aan de hand van zelfstandige en begeleide workshops kan elk kind groeien op zijn eigen tempo. Bovendien hebben de leerkrachten bijzonder veel aandacht voor neurologische principes.

&lt;/

## Portret van Dirk Deblieck

# Cultuur in Molenbeek is COVID-proof!

Dirk Deblieck is de coördinator/ oprichter/conciërge van het Huis van Culturen en Sociale Cohesie. Al 15 jaar zet het geweldige team van het Huis het woord cultuur in het meervoud op diverse locaties: het Kasteel Karreveld, de wijkantenne WAQ en onlangs nog Molenwest (Weststation). Voor Dirk is het vooral belangrijk om banden op te bouwen en talenten in de kijker te zetten, vooral jongeren, de doeners van morgen.

### Hoe heeft het cultuurteam de lockdown ervaren?

“Na de sluiting van onze ruimtes stond het team van het Huis meteen klaar om vrijwillig tal van dringende taken voor de bevolking uit te voeren: huis-aan-huisbedeling, maskers maken, beheer van het solidariteitsplatform 1080, levering van maaltijden aan huis, oogschermen maken met de digitale tools en de videocapsules van het FabLab, het callcenter bemannen en natuurlijk de befaamde nieuwswagen ... allemaal in goede verstandhouding met het sociale en verenigingsleven in heel Brussel. Ik wil ook de twintigtal jonge vrijwilligers feliciteren die zich hebben verenigd binnen #Imagine1080 en die zich tot op heden, in september, volop hebben ingezet om alle acties te ondersteunen. Ze hebben zelfs systematisch de handen van alle bezoekers ontsmet!”

### Een zomer “onder de Molenbeekse zon”

“We hebben ons snel en goed aangepast aan de nieuwe situatie. Er werd een 100 % veilig programma op maat opgezet om de hele zomer door ongeveer 2.000 mensen op te vangen, met maar liefst 32 activiteiten, voornamelijk in de buitenlucht, gaande van concerten over film en yoga in het park tot circus in de parken. De musea Momuse en Microfolie hebben begin juni hun deuren opnieuw geopend om de stadsbewoners die op het smeltende asfalt zijn achtergebleven even te doen wegdommen...

Het aanbod aan zomerstages werd verdubbeld om tegemoet te komen aan een sterke vraag van de ouders, uiteraard door de grootte van de groepen aan te passen. De kinderen vonden het geweldig!

Een tiental kunstenaarsgezelschappen hebben in de zaal hard gewerkt aan hun nieuwe creaties.

Kortom, we hebben deze zomer geen seconde stilgezetten en daarbij de gezondheidsregels volledig opgevolgd. Afstanden, beschermende maatregelen, bezetting van de lokalen, onthaal van de deelnemers, het zal voortaan allemaal perfect verlopen om het nieuwe seizoen te garanderen.”

### Jongeren zijn de toekomst

“De culturele sector wordt zwaar getroffen door deze crisis, maar het is vooral onze bedoeling om soci-

ale banden op te bouwen. Het zijn de deelnemers aan de creatieve workshops en de opkomende kunstenaars die op het podium klimmen om een nieuw publiek aan te spreken. Net als bij de wijkopera Kompost vloeit het resultaat voort uit hun menselijke ontdekkingen, op hun eigen tempo. Deze bijzondere benadering ontwikkelt zich al op jonge leeftijd en zonder grenzen, want de baby's van vandaag zijn de ouders van morgen... Trouwens, Court'Échelle ontvangt gezinnen met hun allerkleinste van 0 tot 3 jaar, op afspraak, om momenten van samenhorighed en plezier te delen na een lange en moeilijke lockdown.

Voor kinderen en jongeren worden er meer dan 25 buitenschoolse workshops aangeboden om hen te laten kennismaken met fotografie, video, componeren, circus, de digitale wereld, beeldende kunst, dans ... Allemaal tools van empowerment die hen leren om hun stem te laten horen, wijs te worden uit een wereld in verandering en hun plaats te vinden in deze wereld.

Op korte termijn wachten we op de inschrijvingen! Op langere termijn zullen we het vertrouwen en de interesse van de bevolking moeten terugwinnen door onszelf voortdurend opnieuw uit te vinden.”

Maar Dirk heeft er vertrouwen in: “Als het publiek niet naar ons komt, gaan wij naar hen toe.”



**LA MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE MOLENBEEK | HET HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG VAN MOLENBEEK**  
Rue Mommaerts 4 Mommaertsstraat

[www.lamaison1080hethuis.be](http://www.lamaison1080hethuis.be)

[www.facebook.com/maison.molenbeek](http://www.facebook.com/maison.molenbeek)

#### RESERVATIONS / RESERVATIE :

02 415 86 03 OU PAR MAIL

[CULTURE.1080@MOLENBEEK.IRISNET.BE](mailto:CULTURE.1080@MOLENBEEK.IRISNET.BE)

## Portrait de Dirk Deblieck

# La culture à Molenbeek est Covidproof!



Je tiens aussi à féliciter la vingtaine de jeunes bénévoles, regroupés au sein de #Imagine1080, et qui se sont donnés à fond pour soutenir jusqu'aujourd'hui, en septembre, chacune des actions, jusqu'à la désinfection systématique des mains des visiteurs!»

### Un été «Sous le soleil de Molenbeek»

«Nous nous sommes vite et bien adaptés à la nouvelle donne. Un programme sur-mesure 100% sécurisé a été mis sur pied pour accueillir environ 2000 personnes sur tout l'été, avec pas moins de 32 activités, principalement en extérieur, qui allaient des concerts, au cinéma, au yoga dans le parc, en passant par du cirque dans les parcs. Les Musées Momuse et Microfolie ont rouvert leurs portes les premiers début juin pour transporter les citadins restés sur le macadam fumant... L'offre de stages d'été a été doublée pour répondre à une forte demande des parents, en ajustant évidemment la taille des groupes. Les enfants ont adoré!

Une dizaine de compagnies d'artistes ont travaillé d'arrache-pied en résidence dans la salle sur leurs nouvelles créations.

### Comment s'est passé le confinement avec l'équipe culture?

«Dès la fermeture de nos espaces, l'équipe de la Maison s'est formidablement mobilisée et s'est portée volontaire pour s'occuper de nombreuses tâches urgentes pour la population: distribution de toutes boîtes, couture des masques, gestion de la plateforme solidarité 1080, livraison de repas à domicile, création de visières - notamment avec les outils numériques et les capsules vidéo du FabLab, réponses au call center,

sans oublier la fameuse camionnette sonore... tout cela en bonne intelligence avec le tissu social et associatif du tout Bruxelles.

### Le futur, c'est les jeunes

«Le secteur culturel est durement éprouvé par cette crise, mais notre vocation est avant tout de créer du lien social. Ce sont les participants

des ateliers créatifs et les artistes émergents qui montent sur scène pour renouveler les publics. Comme dans le cas de l'Opéra de quartier Kompost, le résultat découle de leurs explorations humaines, à leur rythme. Cette approche singulière se développe dès le plus jeune âge et sans frontières, car les bébés d'aujourd'hui seront les parents de demain... D'ailleurs, la Court'Échelle reçoit les familles avec leurs tout-petits de 0 à 3 ans, sur rendez-vous, pour partager des moments faits de complicité et de plaisir, après une longue période éprouvante de confinement.



Pour les enfants et les adolescents, plus de 25 ateliers extrascolaires sont proposés, pour les initier à la photo, à la vidéo, à la compo musicale, au cirque, à l'univers numérique, aux arts plastiques, à la danse... etc.

Autant d'outils d'empowerment leur permettant d'apprendre à s'exprimer, à décoder un monde en plein changement, et à y trouver leur place.

A court terme, on attend les inscriptions ! A plus long terme, il s'agira de retrouver la confiance et l'intérêt de la population, tout en se renouvelant sans cesse.»

Mais Dirk est confiant: «si le public ne vient pas à nous, nous irons à sa rencontre.»

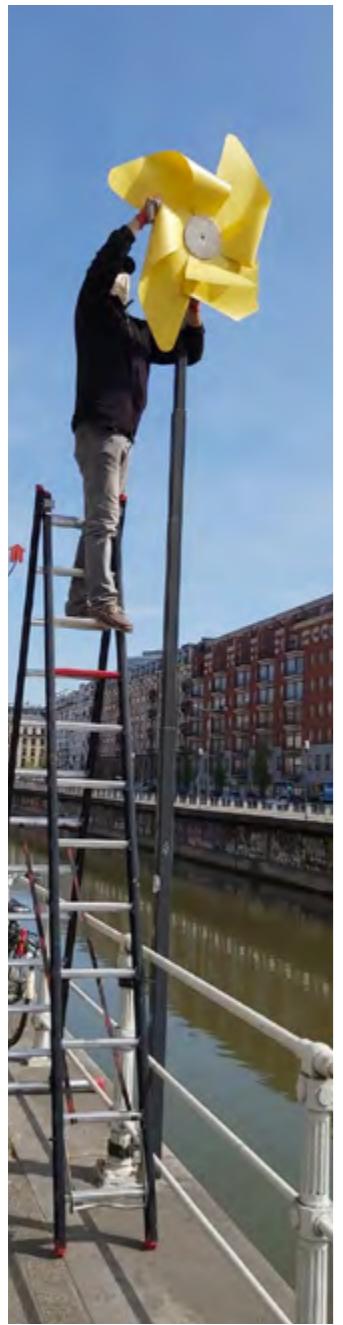
## Een zomer onder de zon van Molenbeek



04.09.2020

Hommage aux soldats de la Brigade Piron, qui furent les premiers à entrer dans Bruxelles avec les forces armées britanniques le soir du 3 septembre 1944.

Eerbetoon door het gemeentebestuur aan de bevrijders van Brussel in het bijzonder aan de soldaten van de Brigade Piron, die op 3 september 1944 als eersten samen met de Britse strijdkrachten de hoofstad binnengingen.



06.08.2020

Les filles d'Espagne prennent l'air - opéra avec Eric Gobin et Lionel Bams au Château du Karreveld.



Les filles d'Espagne prennent l'air - Opera met Eric Gobin en Lionel Bams op Karreveldkasteel.



10.07.2020  
Mousta Largo et Jamal Moussaid à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale

Mousta Largo en Jamal Moussaid in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang



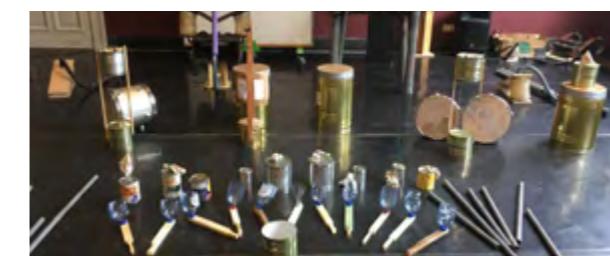
## Un été sous le soleil de Molenbeek

Les 4 semaines de stages de la Maison des Cultures ont été très inventives.

La création d'un album surprenant et d'instruments de musique en tous genres, des dessins rikikis et d'immenses peintures, des villes démesurées et de minuscules pièces de théâtre, des "escapes-games" grandeur nature et des marionnettes effroyables, des interviews journalistiques, des contes et autres spectacles...

De 4 weken durende stages in het Huis van Culturen waren zeer inventief.

De creatie van een verrassend album en allerhande muziekinstrumenten, rikiki's tekeningen en enorme schilderijen, oversized steden en kleine toneelstukjes, levensgrote «ontsnappingen» en vreselijke poppen, journalistieke interviews, verhalen en andere voorstellingen...



Merci Youssef Kaddar pour ton incroyable accueil et tout ton formidable enthousiasme! Merci Johnnydom pour ton talent et ton énorme générosité! Projet Musique @ homes

Dank je wel Youssef Kaddar voor je ongelofelijke ontvangst en al je grote enthousiasme! Bedankt Johnnydom voor je talent en je enorme vrijgevigheid! Musique @ homes project



## Le café de La Rue classé | 'Le café de La Rue' beschermde

Construite en 1838 pour le menuisier Joseph Mafart, cette maison abrite aujourd'hui l'asbl « le café La Rue », installé depuis 1976 rue de la Colonne à Molenbeek. Plusieurs initiatives sont nées là : manifestation contre le racisme en 1980, réunions de l'Association des Locataires de Molenbeek et Koekelberg...

Guido Vanderulst, son fondateur, adorait Bruxelles, et le classement de cet établissement où est née la Fonderie est aussi une forme d'hommage à ce défenseur du patrimoine, disparu en 2019.

Des spectacles et concerts y sont encore régulièrement organisés.

Dit huis in de Kolomstraat in Molenbeek werd gebouwd in 1838 voor schrijnwerker Joseph Mafart en sinds 1976 is hier de vzw 'Le café La Rue' gevestigd. Hier zijn tal van initiatieven ontstaan: betoging tegen racisme in 1980, vergaderingen van de Vereniging van Huurders van Molenbeek en Koekelberg ...

Oprichter Guido Vanderulst hield van Brussel en de bescherming van dit gebouw waar La Fonderie werd opgericht, is ook een eerbetoon aan deze verdediger van ons erfgoed die in 2019 overleed.

Er worden nog regelmatig opvoeringen en concerten georganiseerd.

**CAFE DE LA RUE**  
Rue de la Colonne 30,  
0473 50 58 75  
[www.lecafedelarue.blogspot.com](http://www.lecafedelarue.blogspot.com)

# Parcours d'artistes du quartier Maritime | Artiestenparcours Maritieme Wijk

De nombreux artistes vivent dans le quartier Maritime, entre le boulevard Léopold II et Tour et Taxis. Ils organisent cet automne un parcours-découverte dans leurs ateliers et différents lieux d'exposition.

Le parcours se fait facilement à pied. Vous y découvrirez des ateliers cachés, des salles d'exposition étonnantes et un très beau quartier calme, bordé par le canal, le site de Tour et Taxis et traversé par le prestigieux boulevard du Jubilé.

C'est une initiative citoyenne, qui permet de présenter le quartier sous son point de vue culturel.

Veel kunstenaars wonen in de Maritieme wijk (tussen Léopold II-laan en Thurn en Taxis). Ze organiseren dit najaar een ontdekingsparcours in hun ateliers en diverse tentoonstellingsplekken. Deze wijk is relatief klein, het ontdekken van de kunstsites gaat gummikkelijk te voet.

U ontdekt verborgen ateliers, verbazingwekkende tentoonstellingshallen en een zeer mooie rustige omgeving begrensd door het kanaal, de site de Thurn en Taxis en doorkruist door de prestigieuze Jubelfeestlaan.

Het is een burgerinitiatief, waardoor we de buurt vanuit cultureel oogpunt kunnen presenteren.



### Où ? / Waar ?

Dans les ateliers de chacun, en expos collectives au CCM, dans les caves de Tour & Taxis et d'autres lieux à découvrir.

In de ateliers van elk van hen, in collectieve tentoonstellingen in het CCM, in de kelders van Tour & Taxis en andere plaatsen om te ontdekken.

### Quand ? / Wanneer ?

- **23/10/2020**  
Fête d'ouverture au CCM / [Openingsfeest in CCM](#)
- **24/10/2020**  
Visite des expos et fête dans les caves de Tour & Taxis / [Bezoek de tentoonstellingen en feest in de kelders van Tour & Taxis](#)
- **25/10/2020**  
Visite des expos et clôture / [Bezoek van de tentoonstellingen en afsluiting](#)
- Inscription des artistes possible jusqu'au 8/10 / [Inschrijving van artiesten mogelijk tot 8/10](#)

**Gratuit / Gratis**  
 [www.parcoursmaritim.be](http://www.parcoursmaritim.be)

# Musée de Molenbeek | Museum van Molenbeek Momuse : L'histoire s'écrit avec vous Geschiedenis is met u gemaakt

(Edition Belge, collection Belgische édition, collectie MoMuse, PA/KA 2020.009)



L'image qui date probablement des années 1920, figure sur une carte postale qui fait partie d'une série de cartes publicitaires réalisées afin de mettre en valeur la colonie de vacances communale «Ecole Auguste Smets», créée en 1921, à Itterbeek.

Elle illustre la volonté des autorités molenbeekaises de promouvoir l'apprentissage de l'hygiène corporelle à une époque où la plupart des habitations sont dépourvues de salle de bains.

Qui de nos lecteurs peut témoigner des pratiques d'hygiène corporelle en cours lorsqu'il n'y avait pas de salle de bains à la maison? Racontez-nous vos souvenirs : [momuse@molenbeek.irisnet.be](mailto:momuse@molenbeek.irisnet.be).

De afbeelding, wellicht uit de jaren 20, staat op een postkaart die deel uitmaakt van een reeks reclamekaarten gemaakt om de gemeentelijke vakantiekolonie "Ecole Auguste Smets", die in 1921 werd opgericht in Itterbeek, in de kijker te zetten.

Dit wijst op een streven van de Molenbeekse overheid om de lichaamshygiëne te bevorderen in een tijd waarin de meeste woningen geen badkamer hadden.

Wie van onze lezers kan iets vertellen over lichaamshygiëne toen ze thuis nog geen badkamer hadden? Deel uw herinneringen met ons ([momuse@molenbeek.irisnet.be](mailto:momuse@molenbeek.irisnet.be)).

**L'histoire de Molenbeek vous passionne?**  
**MoMuse recherche des bénévoles seniors!**  
**Prenez contact avec nous!**

**Bent u geïnteresseerd in de geschiedenis van Molenbeek?**  
**MoMuse is op zoek naar vrijwillige senioren!**  
**Neem contact met ons op!**

iMAL  
Centre des Cultures et Technologies Numériques



iMAL (interactive Media Art Laboratory) est une association créée en 1999 pour soutenir les créations liées aux nouvelles technologies.

Entièrement rénovée en 2020, iMAL est aussi un centre de réflexion pour explorer les enjeux présents et futurs de la société, en favorisant les croisements entre art, science et technologie. Il comprend un grand espace d'exposition, un FabLab de pointe, et des espaces pour résidents.

Post Growth, l'exposition en cours est à voir jusqu'au 17 janvier 2021.

iMAL (interactive Media Art Laboratory) is een vereniging die in 1999 werd opgericht om creaties op basis van nieuwe technologieën te ondersteunen.

iMAL werd volledig gerenoveerd in 2020 en tracht ook de kritische reflectie rond de huidige en toekomstige uitdagingen van de samenleving op gang te brengen door de kruisbestuiving tussen kunst, wetenschap en technologie te stimuleren.

Het omvat een grote tentoonstellingsruimte, een uitgebreid FabLab en ruimtes voor artists-in-residence. Post Growth, de huidige tentoonstelling, loopt nog tot 17 januari 2021.

•••••  
**iMAL**  
30-34 Quai des Charbonnages  
02 410 30 93  
[www.imal.org](http://www.imal.org)

**MUSÉE COMMUNAL DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
GEMEENTELIJK MUSEUM VAN SINT-JANS-MOLENBEEK**  
Rue Mommaerts 2A Mommaertsstraat  
02/412 08 12 [www.momuse.be](http://www.momuse.be)



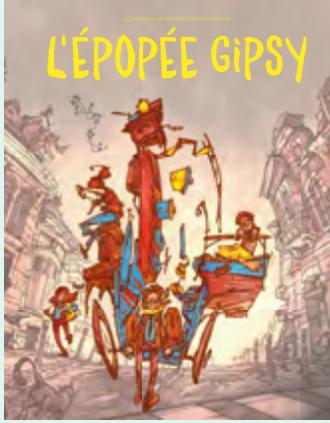
AGENDA

# L'Epopée Gypsy

La Compagnie des Nouveaux Disparus s'implante à la Gare de l'Ouest pour présenter "L'Épopée Gipsy" du 23 au 27 septembre.

Cette nouvelle création aborde la question de l'itinérance et des frontières, en suivant le voyage d'une famille Rom à travers l'Europe.

De Compagnie des Nouveaux Disparus kijkt er naar uit om 'L'Épopée Gipsy' te mogen voorstellen in Weststation van 23 tot 27 september. De nieuwste voorstelling belicht de kwestie van rondreizen en grenzen door in de voetsporen te treden van een Romafamilie die Europa doorkruist.



## KIDS 7 +

Durée / Durur : 1h/u10

Lieu / Plaats : Chapiteau des Nouveaux Disparus – MolenWest : au pied de la gare de l'Ouest / Aan het Weststation

Entrée gratuite (vous serez invités à alléger vos poches dans nos chapeaux à l'issue de spectacle) / Gratis

Réservation indispensable/ reservatie verplicht

✉ info@lesnouveauxdisparus.com

📞 02 219 11 98

20 september > 15 december 2020

## EXPOS



IMAL

### POST GROWTH

> 17/01/2021  
Quai des Charbonnages 30

Koolmijnkenkaai  
www.imal.org

### MIMA - MILLENNIUM ICONOCLAST MUSEUM OF ART ZOO

> 30/01/2021  
Quai du Hainaut 39-41  
Henegouwenkaai  
www.mimamuseum.eu

### MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

### ARCHISTRAITGENE BY KARIM NACIRI

02/10 > 23/10/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

### MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

### PETITES FORMES ET GRANDES HISTOIRES

08/10 > 23/10/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

### MIGRATION MUSEUM MIGRATION UNE FUITE SANS FIN JUSQU'EN EUROPE

12/10 > 22/12/2020  
Rue des Ateliers 17  
Werkhuizenstraat  
+32 2 609 55 61  
www.migrationmuseummigration.be

### LAVALLEE MUE - CHLOÉ SCHUITEN & VINCENT GLOWINSKI

09/10 > 31/10/2020  
Rue Adolphe Lavallée, 39  
www.facebook.com/pg/lavalleebxl

### CENTRE COMMUNAUTAIRE MARITIME | GEMEENSCHAPSCENTRUM MARITIEM

### PARCOURS D'ARTISTES DU QUARTIER MARITIME

23/10 > 25/10/2020  
www.parcoursmaritim.be

### MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

## AGENDA

De Compagnie des Nouveaux Disparus kijkt er naar uit om 'L'Épopée Gipsy' te mogen voorstellen in Weststation van 23 tot 27 september.

De nieuwste voorstelling belicht de kwestie van rondreizen en grenzen door in de voetsporen te treden van een Romafamilie die Europa doorkruist.

## EXPOS



### PAUL BUYSE

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

### MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

### 10 ANS DE L'ATELIER CINÉ-PHOTO

26/11 > 26/12/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

### MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

### SPECTACLES / VOORSTELLING

### PROMENADES GUIDÉES BEGELEIDENDE WANDELING

### JOURNÉES DU PATRIMOINE

19 & 20/09/2020

www.heritagedays.brussels

### QUARTIER MARITIME | MARITIEM WIJK

### EMBARQUEMENT IMMÉDIAT

20/09/2020  
Rue Vandenboogaerdestraat, rue Le Lorrain & rue Udensstraat  
www.festival-embarquement-immediat.be

### MOMUSE - MUSÉE COMMUNAL GEMEENTELIJK MUSEUM

### BALADE GUIDÉE NEOKLASSIEK MOLENBEEK NEOCLASSIQUE BEGELEIDE WANDELING

10 & 11/10/2020 - 14:30  
Réservation obligatoire / Verplichte reservatie  
02/412 08 12  
www.momuse.be

### CHÂTEAU DU KARREVELD | KARREVELDKASTEEL

### RENCONTRES LITTÉRAIRES

17/10/2020 - 15:30  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02 414 48 99

### CHÂTEAU DU KARREVELD | KARREVELDKASTEEL

### MÊME PAS PEUR BEN NIET BANG

31/10/2020 - 17:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
Réservation obligatoire / Verplichte reservatie  
02/415.86.03

De Compagnie des Nouveaux Disparus kijkt er naar uit om 'L'Épopée Gipsy' te mogen voorstellen in Weststation van 23 tot 27 september.

De nieuwste voorstelling belicht de kwestie van rondreizen en grenzen door in de voetsporen te treden van een Romafamilie die Europa doorkruist.

## EXPOS



### 15 ANS DU CENTRE COMMUNAUTAIRE MARITIME

11/12 > 18/12/2020  
Rue Vandenboogaerdestraat 93  
02/421 16 00

### CHÂTEAU DU KARREVELD | KARREVELDKASTEEL

### MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

11/12 > 13/12/2020

Avenue Jean de la Hoeselaan 3

www.molenbeek.be

De Compagnie des Nouveaux Disparus kijkt er naar uit om 'L'Épopée Gipsy' te mogen voorstellen in Weststation van 23 tot 27 september.

De nieuwste voorstelling belicht de kwestie van rondreizen en grenzen door in de voetsporen te treden van een Romafamilie die Europa doorkruist.

## EXPOS



### 10 ANS DE L'ATELIER CINÉ-PHOTO

11/12 > 18/12/2020  
Rue Vandenboogaerdestraat 93  
02/421 16 00

### CHÂTEAU DU KARREVELD | KARREVELDKASTEEL

### MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

11/12 > 13/12/2020

Avenue Jean de la Hoeselaan 3

www.molenbeek.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

## EXPOS



### CHARLES VANHOYDONCK

12/11/2020  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415.86.03  
www.lamaison1080hethuis.be

</

20 septembre &gt; 15 décembre 2020

CINEMA



CENTRE COMMUNAUTAIRE MARITIME | GEMEENSCHAPSCENTRUM MARITIEM

### FILMS SUR LA MOBILITÉ DOUCE & DÉBAT

09/10/2020 - 18:00  
Rue Vandenboogaerdestraat 93  
02/421 16 00

CHÂTEAU DU KARREVELD | KARREVELDKASTEELE

### LA SORCIÈRE DANS LES AIRS

14/10/2020 - 14:00  
BOOKSHOP

14/10/2020 - 18:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
02/414.48.99

ATELIERS



ACADEMIE DE DESSIN ET DES ARTS VISUELS | ACADEMIE VOOR TEKENKUNSTEN EN VISUELE KUNSTEN

### INSCRIPTIONS AUX COURS INSCRIJVINGEN CURSUS

01/09 > 15/10/2020  
rue Mommaertsstraat 2A  
www.academiedesarts.be

MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

COURT'ÉCHELLE  
POUR LES ENFANTS DE 0 À 3 ANS AVEC LEUR(S) PARENT(S)  
VOOR DE KLEINSTEN [0-3 JAAR] MET HUN OUDERS  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415 86 03  
www.lamaison1080hethuis.be

MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

ATELIERS CRÉATIFS  
POUR LES ENFANTS DE 3 À 16 ANS  
CREATIEVE ATELIERS VOOR KINDEREN VAN 3 TOT 16 JAAR OUD  
MERCREDIS ET SAMEDIS WOENSDAG EN ZATERDAG  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415 86 03  
www.lamaison1080hethuis.be

WAQ  
WIJKANTENNE DE QUARTIER  
LIEU DE RENCONTRE DANS

### LE QUARTIER HEYVAERT ONTMOETINGSPLEK IN DE HEYVAERTWIJK

ATELIERS - STAGES - REPAIR  
CAFE - COURS DE LANGUES | TAALCURSUSSEN,...  
Rue de Liverpoolstraat 2  
02/414 97 61  
www.molenbeek.be

GARE DE L'OUEST | WESTSTATION

**FABWEST**  
**ATELIERS WORKSHOPS**  
02/415 86 03  
www.lamaison1080hethuis.be

MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG

**#IMAGINE1080**  
POUR LES JEUNES DÈS 16 ANS  
VOOR JONGEREN VANAF 16  
JAAR OUD  
Rue Mommaertsstraat 4  
02/415 86 03  
www.lamaison1080hethuis.be

VAARTKAPOEN

**FIETSEN VOOR BEGINNERS**  
**LE VÉLO POUR DEBUTANTS**  
16/09 > 05/10/2020  
Manchesterstraat 13-15  
02/413 04 10  
www.vaartkapoen.be

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE N°1

**DES BÉBÉS ET DES LIVRES**  
22/09/2020 - 10:00  
13/10/2020 - 10:00  
27/10/2020 - 10:00  
Rue Tazieaux 25  
Réservation obligatoire  
02/410 59 17

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE N°1

**ATELIER D'ÉCRITURE**

24/09/2020 - 10:00  
Rue Tazieaux 25  
Réservation obligatoire  
02/410 59 17

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE N°1

**CLUB MANGA**

21/10/2020 - 14:00  
Rue Tazieauxstraat, 25  
Réservation obligatoire  
Reserveren verplicht  
02/410 59 17

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE N°2

**CLUB LECTURE**

24/09/2020 - 17:00  
22/10/2020 - 17:00

## Expo @ BOZAR Molenbeek Philippe Vandenberg

17/09/2020 &gt; 03/01/2021



© Philippe Vandenberg

Molenbeek est la première exposition solo dédiée aux dernières œuvres sur papier de Philippe Vandenberg (1952-2009).

L'exposition jette un éclairage sur les années que l'artiste a passées à Molenbeek. Dès 2006, lorsqu'il a quitté son atelier de Gand pour s'installer dans la capitale, le contexte multiculturel de cette commune de la métropole lui a inspiré la création d'un univers satirique.

L'exposition réunit plus de 250 œuvres sur papier (dessins et sculptures en papier), dont la plupart n'ont jamais été exposées

Molenbeek is de eerste solotentoonstelling gewijd aan de laatste werken op papier van Philippe Vandenberg (1952-2009).

De tentoonstelling werpt een licht op de jaren die de kunstenaar in Molenbeek doorbracht. Na 2006, toen hij verhuisde van zijn atelier in Gent naar de hoofdstad, liet hij zich door de multiculturele context van deze grootstedelijke gemeente inspireren om een satirisch universum te creëren.

De tentoonstelling toont meer dan 250 werken op papier (tekeningen en papieren beeldhouwwerken), waarvan de meeste nooit eerder te zien waren.

Rue Charles Malisstraat 40  
02/414 48 99

### DAR AL AMAL ACTIVITÉS POUR LES FEMMES ACTIVITEITEN VOOR VROUWEN

Rue de Ribaucourtstraat, 51  
02/411.84.44  
www.foyer.be  
RECYCLART

### REPAIR MOBIL RECYCLART FABRIK

> 23/09/2020  
13- 15 rue de Manchesterstraat  
02/502 57 34  
www.recyclart.be

### FOYER VZW ATELIER M & WIJKATELIER MENUISERIE

Rue des Ateliers 25 Werkhuizenstraat  
02/411 74 95  
www.foyer.be

### BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE FRANCOPHONE N°2

### ATELIER D'ÉCRITURE POUR ADULTES

16/10/2020 - 10:00  
Rue Charles Malisstraat 40  
02/414 48 99

### L'ÉPICERIE - CENTRE ÉDUCATIF ET CULTUREL

### ATELIERS SLAM ATELIERS THÉÂTRE ATELIERS D'ÉCRITURE

Rue du Ruisseau Beekstraat 17-19  
02/256.76.80  
www.ras-el-hanout.be

### ATELIER GROOT EILAND ATELIER AGRICULTURE URBAINE

STADSPLANBOUW  
Quai du Hainaut 41/43  
Henegouwenkaai  
02/511 72 10  
www.ateliergrooteiland.be

### FOYER DES JEUNES JONGERENWERKING

### MAISON DE JEUNES ATELIERS EDUCATIFS JEUGDHUIS WORKSHOPS - SPORT ÉCOLE DE DEVOIRS HUISTAAKKLAS

Rue des Ateliers 25 Werkhuizenstraat  
02/411 74 95  
www.foyer.be

Les réalisateurs de «Bad Boys 3» et «Black» tournent une série à Molenbeek pour Netflix  
De regisseurs van 'Bad Boys 3' en 'Black' draaien in Molenbeek een serie voor Netflix



«GROND» ©Annick Moens

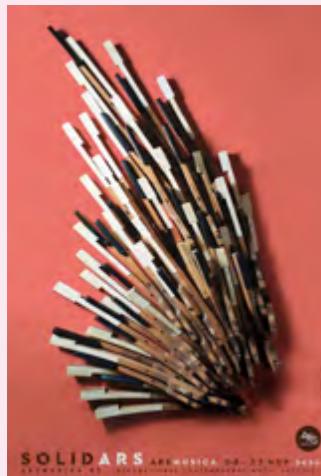
www.screen.brussels

De opnames van 'Grond' vonden deze zomer plaats in de Manchesterstraat, die het decor is geworden van deze serie voor de Vlaamse zender Vier en Netflix. De serie is van de hand van de Belgische regisseurs en scenario-schrijvers Adil El Arbi en Bilall Fallah, die de reeks zullen draaien met Mathieu Mortelmans ('Unité 42').

Muslims die in België sterven, stellen hun naasten voor een serieus dilemma. Wordt de overledene begraven in eigen land of in het land van herkomst? De jonge Ismaël 'Smile' Boulasmoum, qui hérite de l'entreprise de rapatriement de son père avec sa sœur, trouve une solution : et si nous faisions venir de la terre du Maroc pour y enterrer nos morts ? Nous allons créer une entreprise spécialisée! Sans s'en rendre compte, ils ouvrent ainsi le « cercueil » de Pandore.

Huit épisodes composeront la première saison. Laquelle sera diffusée en avant-première en Belgique sur VIER et disponible sur Netflix et Telenet dans le monde entier six mois après la retransmission du dernier épisode.

37



# Festival Ars Musica Solid'ars 2020

06.11 > 27.11/2020

19/11/2020 - 20:00  
SCREENING

Cette année, le prestigieux festival international de musique contemporaine présentera une édition singulière et solidaire d'une profession fragilisée par des mois de silence. Ars Musica a construit avec les artistes un programme pluriel, miroir de la multiplicité de la création musicale. Le partage y est le maître-mot.

Rendez-vous cet automne dans les grandes salles bruxelloises pour écouter, notamment, les voix de Maarja Nuut et Maja Ratkje, le duo NO&RD ou Clara Inglese. Direction aussi Molenbeek, rue de Manchester, pour le spectacle «Screening» avec Frédéric Verrières, Alexander Schubert et Down the Rabbit. Une émotion à vivre et à ne pas manquer !

Afspraak dit najaar in de grote Brusselse zalen om te luisteren naar onder andere de stemmen van Maarja Nuut en Maja Ratkje, het duo NO&RD of Clara Inglese. En ook in Molenbeek, in de Manchesterstraat, voor de voorstelling 'Screening' met Frédéric Verrières, Alexander Schubert en Down the Rabbit. Een onvergetelijke ervaring die u niet mag missen!

.....

La Raffinerie - Charleroi danse  
Rue de Manchesterstraat 21

www.arsmusica.be  
02 507 82 00

## CONFÉRENCES / CONFERENTIE

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL

### LA FRANC-MAÇONNERIE DÉVOILÉE À TRAVERS 18 PERSONNAGES-CLÉS

13/10/2020 - 18:30  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
Réservation obligatoire  
02 468 57 57  
thirion.gul@skynet.be  
www.aml-molenbeek.be

CHÂTEAU DU KARREVELD |  
KARREVELDKASTEEL

### LES JEUNES À L'HEURE DU NUMÉRIQUE

15/10/2020 - 18:00  
Avenue Jean de la Hoeselaan 3  
Réservation obligatoire  
02/414 48 99  
biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE  
FRANCOPHONE N°2

### FAITS RÉELS, FAITS DIVERS : DE LA RÉALITÉ À LA FICTION

25/09/2020 - 17:30  
Rue Charles Malisstraat 40  
Réservation obligatoire  
02/414 48 99  
biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

PARCOURS DE LA FONDERIE

### MOLENBEEK : LE PETIT MANCHESTER

15/11/2020 - 14:00  
Réservation souhaitée  
02 410 99 50  
parcours@lafonderie.be

## BROCANTES ROMMELMARKTEN

CENTRE COMMUNAUTAIRE MARITIME |  
GEMEENSCHAPSCENTRUM MARITIEM

### BROCANTE MARIE-ROSE

07/11/2020  
21/11/2020  
05/12/2020  
19/12/2020  
7:00 > 15:00  
Rue Vandenboogaerdestraat 93  
0471/13 45 83  
mahieuxjl01@gmail.com

## FORMATION OPLEIDING

FIJ ASBL CENTRE MULTIMÉDIA DE MOLENBEEK

### SMART FORMATION NUMÉRIQUE

14/09 >18/12/2020  
rue Piers 48  
+32 2 414 92 25  
www.fij.be

MOLENBEEK FORMATION ASBL

### FORMATIONS OPLEIDINGEN JOBCOACHING

Boulevard Léopold II, 101-103  
02 421 68 60  
www.mofo1080.be

ART2WORK

### FABRIQUE DE NOUVELLES OPPORTUNITÉS D'EMPLOI POUR LES JEUNES ADULTES

### BROUWERIJ VAN NIEUWE PROFESSIONELE KANSEN VOOR JONGE MENSEN

MALTERIE / BELLEVUE  
Quai du Hainaut 41  
Henegouwenkaai  
02/411 94 15

ATELIER GROOT EILAND

### FORMATIONS OPLEIDINGEN JOBCOACHING

41/43 Quai du Hainaut  
Henegouwenkaai  
02/511 72 10  
www.ateliergrooteiland.be

LIRE ET ÉCRIRE

### ALPHABETISATION

rue de la Borne 14  
www.lire-et-ecrire.be  
02 412 56 10

JES BRUSSELS

### WERK & OPLEIDING VOOR JONGEREN FORMATIONS & EMPLOI POUR LES JEUNES

Werkhuizenstraat 3 rue des Ateliers  
02 411 69 83  
jesbrussels.be

MOLENGEEK

### FORMATIONS NUMÉRIQUES

Place de la Minoterie 10  
Meelfabriksplein  
molengeek.com

# Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean      Gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek

Rue Comte de Flandre | Graaf van Vlaanderenstraat 20  
1080 Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean  
molenbeek@molenbeek.irisnet.be - 02/412 37 90

<b>POPULATION</b>	02/412 36 67 population-bevolking@molenbeek.irisnet.be	<b>BEVOLKINGSDIENST</b>
Rue Sainte-Marie 25 Rue Charles Malis 40		Sint-Mariastraat 25 Charles Malisstraat 40
<b>ETAT CIVIL</b>	02/412 36 75	<b>BURGERLIJKE STAND</b>
rue Sainte-Marie 21-31 (1 <sup>er</sup> étage)		Sint-Mariastraat 21-31 (1 <sup>ste</sup> verdieping)
<b>ETRANGERS</b>	Tel. primo arrivant : 02/600 49 32 Tel. suivi : 02/412 36 73	<b>VREEMDELINGEN</b>
Rue Sainte-Marie 25		Sint-Mariastraat 25
<b>URBANISME</b>	02/412 37 34	<b>STEDENBOUW</b>
rue du Niveau 7		Waterpasstraat 7
<b>SECRETARIAT COMMUNAL</b>	02/412 37 51	<b>GEMEENTESECRETARIAAT</b>
<b>MÉDIATION LOCALE</b>	02/412 01 84	<b>LOKALE BEMIDDELING</b>
Rue du Facteur 4		Briefdragerstraat 4
<b>JUSTICE DE PAIX</b>	02/411 57 90	<b>VREDEGERECHT</b>
Rue du Niveau 7		Waterpasstraat 7
<b>TAXES COMMUNALES ET CONTENTIEUX FISCAL</b>	02/600 49 50 taxes@molenbeek.irisnet.be	<b>GEMEENTEBELASTINGEN EN FISCALE GESCHILLEN</b>
Rue Sainte-Marie 25		Sint-Mariastraat 25
<b>CPAS</b>	02/412 53 11 www.cpas-molenbeek.be www.ocmw-molenbeek.be	<b>OCMW</b>
Rue Alphonse Vandenpeereboom 14		Alphonse Vandenpeereboomstraat 14
<b>SERVICE JEUNESSE</b>	02/563 13 85 - 02/563 13 86 jeunesse.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>JEUGDDIENST</b>
Rue de Genève 20		de Geneffestraat 20
<b>MOLENBEEK VIVRE ENSEMBLE (MOVE)</b>	02/422 06 11 info@move.brussels	<b>MOLENBEEK VIVRE ENSEMBLE (MOVE)</b>
Rue Comte de Flandre 15		Graaf van Vlaanderenstraat 15
<b>ASSISTANCE AUX VICTIMES (S.C.A.V.)</b>	02/411 45 84	<b>SLACHTOFFERBIJSTAND</b>
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE FRANCOPHONE</b>	02/412 36 16 - 02/412 08 40 instructionpublique@openbaaronderwijs@molenbeek.irisnet.be	<b>NEDERLANDSTALIG OPENBAAR ONDERWIJS</b>
Rue Comte de Flandre 20		Graaf van Vlaanderenstraat 20
<b>AGENCE LOCALE POUR L'EMPLOI (ALE)</b>	02/414 36 38 ale.molenbeek.pwa@belgacom.net	<b>PLAATSELIK WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAP (PWA)</b>
Rue Comte de Flandre, 13		Graaf van Vlaanderenstraat 13
<b>MISSION LOCALE</b>	02/421 68 76 www.mloc1080.be	<b>LOKALE MISSIE</b>
Boulevard Léopold II 101-103		Leopold II Laan 101-103
<b>EMPLOI ET ÉCONOMIE SOCIALE</b>	02/412 36 30	<b>TEWERKSTELLING &amp; SOCIALE ÉCONOMIE</b>
Rue Comte de Flandre 20		
<b>SERVICE SIGNALISATION</b>	02/600 49 55 signalisation.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>DIENST SIGNALISATIE</b>
Rue de l'Intendant 63 - 65		Opzichterstraat 63 - 65
<b>CELLULE LOGEMENT</b>	02/412 12 60	<b>HUISVESTINGSCEL</b>
Rue Tazieaux 47		Tazieauxstraat 47
<b>SCRL LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS</b>	02/414 03 72 info@llm.irisnet.be	<b>CVBA LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS</b>
Parvis Saint-Jean-Baptiste 27		Sint-Jan-Baptistvoorplein 27
<b>PROPRIÉTÉ PUBLIQUE</b>	Numero vert gratuit Groen nummer 0800/99 343	<b>OPENBARE NETHEID</b>
Rue des Quatre-Vents 73		Vier-Windenstraat 73
<b>SERVICE SPORTS</b>	02/412 07 78 sports.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>SPORT DIENST</b>
<b>ACTION SOCIALE ET SENIORS</b>	02/412 36 81 affairessociales@molenbeek.irisnet.be	<b>SOCIALE ACTIE &amp; OUDEREN</b>
Rue Comte de Flandre 20		Graaf van Vlaanderenstraat 20
<b>BRUXELLES SOCIAL</b>	https://social.brussels/	<b>SOCIAAL BRUSSEL</b>

NUMÉRO D'URGENCE EUROPÉEN  
EUROPESE NOODNUMMER  
**112**

POMPIERS ET AMBULANCE  
BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN  
**100**

POLICE urgence  
POLITIE dringende hulp  
**101**

LA ZONE DE POLICE  
BRUXELLES-OUEST  
Rue du Facteur, 2  
DE POLITIEZONE  
BRUSSEL-WEST  
Briefdragerstraat 2  
**02/412 12 12**  
www.policelocale.be/5340

SERVICE DE GARDE  
DES MÉDECINS  
WACHTDIENST  
VAN DOKTERS  
**02/479 18 18**

CENTRE ANTI-POISON  
www.poisoncentre.be  
ANTIGIFCENTRUM  
www.antigifcentrum.be  
**070 245 245**

CHILD FOCUS  
**116 000**

ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
**103**

KINDERTELEFOON  
www.awel.be  
**102**

TÉLÉ-ACCUEIL  
Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat  
**107**

TELE-ONTHAAL  
VLAAMS-BRABANT  
Iemand met wie men 24/244 kan praten  
**106**

SIBELGA  
Odeur suspecte de gaz  
Gasreuk (24h/24 - 7j/7)  
**0800 / 19 400**

# Les classes d'été : un grand succès !

## De zomercursussen zijn een groot succes!



Deux semaines d'école vraiment bénéfiques à la fin de cet été en mode Covid-19.

Pour les enfants qui n'ont pas pu partir en vacances, pour ceux qui n'ont pas vu un cahier depuis le 12 mars, pour ceux qui étaient déjà en difficulté scolaire, et pour ceux qui s'étaient renfermés sur eux-mêmes... Pour toutes ces bonnes raisons et bien d'autres, l'initiative de la Bourgmestre Catherine Moureaux, portée par l'instruction publique et la cellule pédagogique, est un succès!

Environ 300 petits Molenbeekois de 3 à 12 ans ont été répartis sur 4 écoles: 2 néerlandophones (Regenboog et De Knipoog) et 2 francophones (l'Ecole 7 et l'Ecole 13). Au programme: du français, des maths, du néerlandais, mais aussi des jeux et des activités en extérieur pour le plaisir d'être en groupe, tout en respectant les règles de prévention en vigueur.

### Contacts individuels avec les parents

Dès la fin juin, les parents ont été contactés personnellement pour qu'ils inscrivent leurs enfants aux classes d'été. De leur côté, les profs ont répondu présent également, motivés de pouvoir consacrer du temps de qualité avec les enfants concernés.

Le budget alloué à leur rémunération s'est équilibré grâce aux dépenses épargnées pendant le confinement. Du coup, le montant de l'opération a été positif pour tout le monde!

### Nous pouvons être fiers de nos équipes scolaires!

Ce programme bienvenu ne pouvait être mis sur pied que par une équipe motivée et bienveillante, pendant une canicule qui semble loin aujourd'hui, alors que l'effet des classes d'été sur le bien-être des enfants est certainement encore bénéfique à présent!

Twee echt heilzame schoolweken aan het einde van deze zomer in de Covid-19 modus.

Voor de kinderen die niet op vakantie konden gaan, die sinds 12 maart geen boek hebben opengeslagen, die al leerproblemen hadden en die in zichzelf gekeerd zijn ... Om al deze en vele andere goede redenen is het initiatief van burgemeester Catherine Moureaux, gesteund door het openbaar onderwijs en de pedagogische cel, een succes.

Ongeveer 300 Molenbeekse kinderen van 3 tot 12 jaar werden verdeeld over 4 scholen: 2 nederlandstalige (Regenboog en De Knipoog) en 2 Franstalige (School 7 en School 13). Op het programma: Frans, wiskunde, Nederlands, maar ook spelletjes en buitenactiviteiten om opnieuw samen te kunnen spelen, met naleving van de geldende preventieregels.

### Individuele contacten met ouders

Vanaf eind juni werden de ouders persoonlijk gecontacteerd om hun kinderen in te schrijven voor de zomercursussen. De leraren waren ook van de partij, gemotiveerd om echt tijd te kunnen vrijmaken voor de betrokken kinderen.

Het budget voor hun bezoldiging werd gecompenseerd door de besparingen die konden worden gedaan tijdens de lockdown. En zo was het eindresultaat van dit initiatief voor iedereen positief!

### We mogen trots zijn op onze schoolteams!

Dit welkomte programma kon enkel opgezet worden dankzij een gemotiveerd en welwillend team, tijdens een hittegolf die vandaag veraf lijkt, terwijl het positieve effect van de zomercursussen op het welzijn van de kinderen nu zeker nog voelbaar is!